

Izdaja Vseslovenski kulturni odbor Letnik 4 številka 4/5 april / maj 2000 \$4.50

the voice of canadian slovenians

GLASILO

kanadskih slovencev





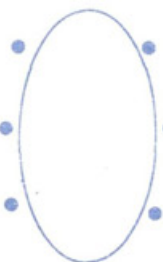
ŽIVLJENJE, ZDRAVO ŽIVLJENJE

Soustvarjamo ga tudi mi.
S svojim znanjem, izkušnjami, izdelki.
Naša poglavitna skrb je namreč zdravje

ZDRAVILA ZA HUMANO UPORABO

DIETETIČNI IN ZELIŠČNI IZDELKI

VETERINARSKI IZDELKI.



BIOSINTETIČNI IZDELKI

KOZMETIČNI IZDELKI

ZDRAVNIŠKE STORITVE

 KRKA

Cvetka Kocjančič, Anica Resnik, Milena Soršak, Ivan Dolenc, Metka Zupančič, Irma Ožbalt, Frank Novak, Anton Kačnik, Ifigenija Simonovič, Franc Šehovič, Pavle Larič, Ted Kramolc, Silva Plut, Mirko Čepič, Drago Jančar, ...

Svet revije - Editorial Advisors

Florijan Markun (za VKO), Frank Habjan in Stane Kranjc (za KSK), France Brenc (za Gospodarsko zbornico), Anton Kačnik (za radio Glas kanadskih Slovencev), Ivan Plazar, Valentin Batič, Anton Ovtar in Franc Slobodnik (za slovenske župnije), Frank Novak, Jože Slobodnik

Postavitve **www strani** - **www pages**:
Ivan Kobe, Frank Pinter, Frank Majzelj

Oglasi - Advertising: Ivan Plut

Naročila, spremembe naslovov, prispevke, oglase in pripombe pošljite na naslov
Subscriptions, change of address, advertising and comments forward to

GLASILO KANADSKIH SLOVENCEV

P. O. Box 3949, Depot 4

HAMILTON, ON L8H 7P2 Canada

Fax: (905) 561-5109

E-mail naslov: majduska@worldchat.com

Besedila ne odražajo vedno stališča uredništva.

Vse pravice pridržane. Ponatis celote ali posameznih delov je mogoče le s pisnim dovoljenjem. Prispevki so zaščiteni.

Articles do not necessarily reflect the opinion of the Editors. All rights reserved. Reproduction in whole or in part allowed only by written permission. Submissions are welcome.

Tiskano v Kanadi v nakladi 3000 izvodov
3000 copies Printed in Canada

IZ VSEBINE:

Uvodna beseda • Koncert otroškega zbora
Mladi rod • Obisk guvernerja Slovenske banke
• Občni zbor KSK • Slikar Tone Kralj •
Dramska skupina Lipa park • Pogovor z
Rudijem Tuschkom • Uspehi odbojkaric •
Duhovna stran • Slovenija kot Švica • "Diplo-
Gaffell" • Slovene poetry in English - Chal-
lenges and problems • Srečanje slov.
znanstvenikov doma in po svetu • Finančni
svetovalec • Zdravje • Iz Velike Pratique •
Humor

Na naslovnici • Cover
Berthe Morisot: zibelka, 1872

*Šopek, mamica, nabral sem Ponce danes sem naprosil,
za tvoj praznik, za tvoj dan, naj vse žarke pošlje nam.
vsaka roža naj pove ti, Poleg sonca moj smehljaj še,
da le vedno rad imam. ljuba mamica ti dam.*

*Mala trobentica, zvonček, marjelica,
skromna vijolica diši.*

*Zale cvetijo naj, zale dehtijo naj,
mamica si najljubša mi!*



Oči sem večkrat prašal, ali smem

ljubiti te; odgovora ne vem.

*Od daleč gledaš, draga, me prijazno;
prevzetno vihaš nos, ko mimo grem.*

*Ak' v tebe so obrnjeni pogledi,
odtigneš precej svoj obraz očem;
al' ak' dekleta druga ogledujem,
zakriti jeze ni ti moč ljudem.*

*Takó, al' ljubiš me al' sovražiš,
kak' bi ti ustregel, siromak ne vem.*

**France
Prešeren**

Gazele

2

I often ask those eyes of yours: am I

Allowed to love you? But there's no reply.

From far, my dear, you glance my way with pleasure,

But you look down your nose when I go by.

Whenever I to you turn my attention,

You fast avert your face, avoid my eye;

Yet you unable are to hide your anger

Should I so much as other maids esp.

Poor me! I know not if you love or hate me,

Nor how with all your wishes to comply.

Ghasel

2

**English version
by Tom Priestly
(Canada) and
Henry R. Cooper,
Jr. (U.S.A.)**

uvodna beseda

*O, kako bi sredi trav stal,
drevo, ki čuti v sokovih,
da pride pomlad, da bi pogнал,
da bi se skošatil v vrhovih.*

/ Srečko Kosovel /

Dragi prijatelji!

Pomlad se v svoji bujnosti že pretaka preko ozelenelih trat, v zraku, prežetim z vonjem po cvetju je slišati neutrudno petje ptic. Po prebujajoči se zemlji vsepovsodi neustavljivo potuje Vesna - boginja pomladi. S svojo čarobno palico je okrasila drevesa z nežnimi zelenimi listi... na njivah se je pa tudi že prikazalo posejano in vsajeno rastje. Mesec maj, mesec cvetja, ljubezni in mesec, ko naše matere tudi svoj dan praznujejo.

Marsikomu od nas se spomin povrne v trenutke, ko je bilo... Ko si potreboval mirno kuhinjo, na mizi skodelico dišeče kave in svojo mater, mami... Naše mamice so nam posušile takrat solze, zlepile s svojim čudežnim lepilom vse razbitinice... Tisti, ki jih še imamo, nam dajejo občutek, da smo kljub vsakdanjim stvarim, ki jih opravljamo v življenju, nekaj posebnega zanje. Naj se je v našem življenju zgodilo karkoli, zaradi mater smo spoznali, da ima vsak človek svojo vrednost. Mati je neponovljiva in samo ena. Naj bo torej Njej posvečena tudi naša naslovnica te številke Glasila.

Format Glasila je tudi drugačen, manjši. Ker smo želeli naslovnico v barvah in nam to v dosedanji velikosti formata ni bilo možno izpeljati zaradi tehničnih in tudi finančnih razlogov, smo se odločili za manjši format, vendar pa v vsebini in obširnosti zbranih prispevkov na isti ravni. Upamo, da vam bo ta nova podoba Glasila kanadskih Slovencev všeč.

Po pregledu izpiska dolžnikov za letošnje leto, še petina naročnikov ni poravnala svojih obveznosti. Vljudno vas spomnimo, poravnajte naročnino v doglednem času, saj smo zelo okrnjeni v naših finančnih zmožnostih. V pričakovanju vašega pozitivnega odziva vas prisrčno pozdravljamo v želji, da vam pomlad natrosi lepih, cvetočih, svetlih, toplih in sončnih dni v vašem vsakdanu tako v naravi kot v vaših srcih.

Majda Gunžer

vsiko

VSESLOVENSKI KULTURNI ODBOR
forum za povezovanje, informiranje
in meddruštveno koordinacijo

Predsednik: Florjan Markun
tel: 905/277-8358, faks: 905/277-0273

Radio GLAS KANADSKIH SLOVENCEV

ob nedeljah dopoldne
na CHIN FM 100.7
v poletnem času od 9. do 10. ure, preostali
del leta od 11. do 12. ure

Preko satelita Anik E-2 KU-band se oddaja
sliši po vsej Severni Ameriki, preko kabla
pa tudi v Belleuilleu, Kingstonu, Londonu,
North Bayu, Ottawi, Sudburyu, Thunder
Bayu, Timminsu, Windsorju.

Revija GLASILO KANADSKIH SLOVENCEV

Mesečnik za kulturno, informativno in
medsebojno povezovanje Slovencev.

Izdaja Vseslovenski kulturni odbor
Letna naročnina za Kanado \$25.00

Naslov:
GLASILO KANADSKIH SLOVENCEV
P.O.Box 3949 Depot 4
Hamilton, ON
Fax: 905/561-5109

Naročila za radio:

Vseslovenski kulturni odbor
770 Browns Line, Toronto
ON, M8W 3W2

Faks za radijsko oddajo: (416)503-0983

Po telefonu:

Milena Soršak - Mississauga
(905) 625-4272 služba
(905) 276-7258 dom

Milica Muhič - Mississauga
(905) 274-6782

Dr. Tone Kačinič - Toronto
(416) 922-1161 služba
(905) 233-5616 dom

Frank Novak - Hamilton
(905) 561-1944

*Spletne strani Vseslovenskega kulturnega
odbora so na naslovu*

www.vsko.com

novice iz kanadske slovenske skupnosti

Koncert otroškega pevskega zbora Novi rod

V letošnji pomladi je na oknih naše torontske domačije vzbrstelo novo cvetje.

Dvajset fantov in deklic v starosti sedem do dvanajst let in šest deklet od dvanajst do petnajst let, združenih v pevskem zboru je to novo cvetje za našo skupnost.

V nedeljo, 9. aprila, so v dvorani Brezmadežne razveselili številne poslušalce s programom slovenskih mladinskih in narodnih pesmi (Slišala sem ptičko peti, Na planincih, Gor čez izaro, Glejte že sonce zahaja, Mami, oj mami, itd)

V drugem delu so s pisanim poudarkom v obleki, gibanju in luči prepevali poznane ameriške popevke v angleščini (I can see clearly now, Goin' to the Ghapel, Lollipop itd.) V pesmi Jonny Angel sta peli solo Madelaine Marn in Laurie Ulčar. Dvanajstletni Alexander Dimperio je kot solist pogumno vodil scensko interpretacijo pesmi Surfin USA (Deskanje po Ameriki). To je bila ena najboljših točk programa. Skupina šestih deklet je v drugem delu zapela "Put a little love in your heart" – solistke: Vesna Čemas, Amanda Laszutko, Emily Tratnik. Samostojno glasbeno točko v tem delu izvajata še Alex Hočvar in John Markun, ki prispevata čas in svoje talente za rast tega novega zbora.

Napovedovalec Marjan Ulčar po pozdravu in himnah predstavi zbor, voditeljico in ustanoviteljico Mojco Končan Dimperio in njeno stalno pomočnico Carol Stajan La Plante. Osvetljavo je ustvaril Štefan Muhič, glasbeno spremljavo Peter Tong. Klavir je igrala Janet Oliver.

Člani zbora imajo enotno obleko – temno modra krila ali hlače, bele bluze z vpleteno značko zbora Novi rod. Posebna oblačila za koncerte so pripravili Mojčina mama in otroci sami. Milan Vinčec je po Mojčini zamisli ustvaril logo – značko zbora: Na okenski polici v lončeni posodi z zlatimi črkami Novi rod slovenski nageljni cveto, povezani s pevkimi notami.

V pogovoru zvezmo, da so prvi začetki zbora v otroškem koticu pri Brezmadežni. Za Božič 1994 je skupina petletnih otrok prvič zapela v cerkvi. Leta 1995 so začeli z rednimi vajami. Leta 1996 je Mojca našla ime Novi rod za svoje pevčke. Leta 1997 so prvič nastopili na odru in potem vsako leto v lepši harmoniji glasbeno napredovali.

Mojca ne vzgaja svoje pevce le kulturno. Vsako delo ima svoj pomen in namen. Tako pevci vedo, da njihove pesmi prinašajo veselje ljudem. Zbrani denar pa namenijo za dobrodelne namene: Hospital for Sick Children, Dom Lipa itd. Z letošnjimi prispevki pa bodo kupili instrumente, zvočnike in drugo potrebno za njihovo delovanje.

Koncerti zbora imajo svoje teme. Poleg slovenskih so v letu 1997 v angleščini prepevali pesmi iz "Walt Disney musicals", v letu 1998 iz "Joseph and his amazing technicolor dreamcat" in letos "American oldies". Mojci, njenim pomočnikom in vsemu Novemu rodu prisrčna hvala za prekrasen pomladni šopek!

Skupno z njo želimo, da bi mladi starši spoznali vrednost kulturne vzgoje svojih otrok in jih pridružili Novemu rodu.

Anica Resnik



Otroški pevski zbor "Mladi rod"

kanadski slovenski kongres

Obisk guvernerja Banke Slovenije dr. Arharja v Torontu

Guverner dr. Arhar je prispel v Toronto v četrtek 30. marca in sicer iz Ottawe, kjer je imel daljše pogovore z guvernerjem "Bank of Canada", Gordonom Thiessen-om in njegovimi sodelavci. V Toronto je prišel na povabilo Kanadskega slovenskega kongresa. V petek 31. marca dopoldne si je ogledal moderen industrijski obrat Top-Grade Molds Ltd, last g. Jožeta Slobodnika in na poti na srečanje z vodstvom ene največjih kanadskih bank Nova Scotia, je obiskal konzularni urad Slovenije.

Na srečanju s kanadskimi bančniki je dr. Arhar podrobno predstavil sedanjo podobo Slovenije, predvsem njen gospodarski razvoj in zatrdil, da je Slovenija danes najuspešnejša država v tranziciji v kateri so tuje investicije dobrodošle. Poudaril je, da se Slovenija izredno trudi, da bi zadostila potrebam vstopa v Evropsko Unijo in

to na pravnem in gospodarskem področju.



g. S. Kranjc, dr. F. Arhar, dr. F. Habjan

Popoldne je imel dr. Arhar srečanje z ministrom ontarijske vlade za "Economic development, Trade and Turizem" J. Palladini-jem in ga povabil v Slovenijo. Isti dan si je ogledal slovenski starostni dom Lipa in zvečer imel srečanje s predstavniki družbenega življenja slovenske skupnosti v Torontu. Prisotnim je razgrnil sedanjo slovensko stvarnost s prepričanjem, da bo Slovenija prva država v tranziciji, ki bo sprejeta v Evropsko unijo. V soboto je imel sprejem pri kardinalu Dr. Alojziju Ambrožiču.

Guvernerjev obisk v Kanadi je bil dobro načrtovan in zato tudi uspešen. Častnemu konzulu g. Jožetu Slobodniku gre zahvala za sodelovanje pri organizaciji srečanj s predstavniki ontarijske vlade in "Bank of Nova Scotia".

Dr. France Habjan

Občni zbor kanadskega slovenskega kongresa

Kanadski slovenski kongres je imel v soboto 1. aprila 2000 10. redni občni zbor v veliki dvorani župnije Brezmadežne v New Torontu. Zasedanje Kanadskega slovenskega kongresa je imelo tri dele in sicer redni občni zbor KSK, kulturno prireditev s slavnostnim govorom guvernerja Banke Slovenije dr. Franceta Arharja, kateri je sledila pristna slovenska večerja. Občnega zbora sta se poleg gosta iz Slovenije udeležila še veleposlanik Republike Slovenije dr. Božo Cerar ter častni konzul g. Jože Slobodnik s soprogo ter predstavnica KSK za Quebec ga. Ljudmila Šimek iz

Montreala.

Pismene pozdrave so poslali iz Ljubljane predsednik Svetovnega Slovenskega kongresa dr. Jože Bernik, predstavnik krajevne KSK za British Columbia g. Ivo Bergant, iz Winnipega je poslal pozdrave predstavnik za Prerie g. Stane Vršnik. Občnega zbora sta se tudi udeležila predsednik Vseslovenskega odbora g. Ivan Plut s soprogo ter predsednica Slovenskega kanadskega sveta ga. Ema Pogačar. Prisotni so bili tudi župnik g. Ivan Plazar, g. Valentin Batič iz Toronta ter g. Franci Slobodnik iz Hamiltona.

Po pozdravnem nagovoru predsednika Sveta KSK prof. Jerry-a Ponikvarja je sledilo poročilo predsednika Izvršnega odbora dr. Franceta Habjana. Poudaril je, da KSK nadaljuje kongresni program, ki je bil sprejet na ustanovnem kongresu SSK leta 1991. V odnosu s svetovno kongresno organizacijo je omenil dejstvo, da ni bil storjen noben napredek glede "posebnega statusa za Slovence po svetu" in to predvsem zato, ker ni bilo opaziti nobenega prizadevanja s strani kongresnih konferenc po svetu. Pozdravil je prizadevanja UO pri organizaciji srečanj poslovnikov in zdravnikov iz Slovenije in po svetu in nakazal, da bo KSK poslal na letošnje 4. zasedanje, ki bo junija letos v Tinjah na Koroškem, UO SSK svoje predloge. Predsednik je tudi poročal, da je odbor KSK soglasno sprejel sklep, da so bili pridruženi Svetu KSK predsedniki krajevnih kongresnih organizacij, Ivo Bergant iz Vancouvra za Britansko Columbio, Stane Vršnik iz Winnipega za Prerije ter Ljudmila Šimek iz Montreala za Québec. Poročilo je sklenil z zahvalo veleposlaniku dr. Božu Cerarju ter častnemu konzulu g. Jožetu Slobodniku za njuno odlično sodelovanje.

Prof. Jerry Ponikvar je poročal o nedokončanem programu, ki je bil sklenjen med Univerzama v Mariboru in Hamiltonu in katerega je Univerza v Mariboru prekinila iz nerazumljivih finančnih razlogov. Stane Kranjc je podal blagajniško poročilo in hkrati tudi kot vodja pododbora "Cenzus Canada 2001" povedal, da KSK že pripravlja program kako zajeti čim več slovenskih rojakov, da se bodo izrekli kot Slovenci, oziroma slovenskega porekla.

Dr. Janez Vintar je poročal o arhivu slovenskih rojakov v Kanadi do leta 1940. Poročal je, da je zbral lepo število dokumentov, ki bodo pokazali s kakšnimi težavami so se srečevali prvi slovenski naseljenci po Kanadi, na drugi strani pa je opisal bogato kulturno življenje prvih slovenskih naseljencev v rudarskih predelih v severnem Ontariu. Njegovo poročilo je bilo zelo zanimivo in informativno. Rev. V. Batič je podal poročilo nadzornega odbora. O internetu /KSK/ je poročal podpredsednik Carl Vegelj in povabil navzoče naj ga

uporabljajo.

Na volitvah so bili ponovno izvoljeni: Jože Kastelic, Dr. Stane Bah, Dr. Srečko Pregelj, Dr. France Habjan ter ga. Jožica Vegelj. Ga. Milena Soršak je na koncu dnevnega reda obvestila vse prisotne, da se ustanavlja SKLAD za bolne rojake brez finančnih sredstev in iniciativni odbor sestavljajo ga. Darja Slobodnik, ga. Milena Soršak ter g. Jože Cestnik.

Rednemu občnemu zboru je sledila kulturna prireditev, katere osrednja točka je bil govor guvernerja Banke Slovenije dr. Franceta Arharja, ki je prav za to prireditev prišel iz Ljubljane. Tema njegovega govora je bila: "Vključevanje Slovenije v Evropsko Unijo", vendar je poudaril v svojem govoru tudi pomembnost kongresnega poslanstva pri povezovanju celotnega slovenskega kulturnega prostora. Slovenijo je predstavil kot najuspešnejšo med državami v tranziciji. Naslovil je na prisotne željo, naj bi ohranjali slovenstvo in njegove vrednote in se s tem tudi povezovali s Slovenijo iz katere so izšli. Njegov govor je bil naravnost monumentalen.

Kulturni program so oblikovali: dva otroška zbora iz Župnije Brezmadežne s tremi mladinskimi pesmimi pod vodstvom ge. Mojce Končan Dimperio, ženski zbor Plamen pod vodstvom ge. Marije Ahačič Polak s tremi zborovskimi pesmimi, dr. Tone Kačinič je prebral odlomek iz Terra Incognita pisatelja Draga Jančarja. Violinistka ga. Majda Gunžer iz Hamiltona pa je predvajala dvojce del iz svetovne glasbene zakladnice za violino, na klavirju jo je spremljala ga. Marjeta Adamič. Program sta zaključila duet Dany Gregorič in Lojze Mavec iz slovenske zabavne glasbe. Kulturnemu programu je sledila okusna slovenska večerja.

Ob priliki letošnjega zasedanja KSK so v veliki dvorani razstavljali svoja dela slovenski slikarji iz Ontaria: Ted Kramolc, Miro Koršič, Ingrid Luzar, Tanja Rihar, Vlado Vrbnjak ter Nežka Petek Škulj. Zasedanje in kulturno prireditev je večče vodil član odbora KSK France Rihar.

Dr. France Habjan

Tone Kralj – slovenski likovni umetnik 1900 – 1975

Letos se spominjamo 100. obletnice rojstva našega pomembnega slikarja Toneta Kralja. Gospod Tone Zrnc je za nedeljo, 19. marca 2000 pripravil zanimivo in poučno predavanje, spremljano s skioptičnimi slikami del tega velikega slovenskega umetniškega ustvarjalca.

Tone Kralj se je rodil leta 1900 v Zagorici pri Dobropolju na Dolenjskem. Po končani gimnaziji v Šentvidu nad Ljubljano leta 1920 je bil po priporočilu Riharda Jakopiča sprejet na praško akademijo, kjer se je izpopolnjeval v kiparstvu. Ves ta čas šolanja je bil povezan s slovenskimi umetniki in je v Ljubljani večkrat razstavljal svoja dela. Sodeloval pa je tudi na razstavah v Padovi, Amsterdamu, Dunaju in dosegal zavidljive uspehe. Kasneje je študiral še arhitekturo v Benetkah in Rimu.

Mladostna leta njegovega likovnega ustvarjanja so bila polna zanosa in zagona: zajel ga je val ekspresionizma, ki je vzcvetel po prvi vojni. Kljub formalnemu študiju mu je bil starejši brat France,

tudi sam slikar in kipar, pobudnik, vzor in učitelj. Do leta 1927 sta skupaj delala in razstavljala,

potem pa sta krenila vsak na svojo umetniško pot. Tone je začel iskati ustrezna izpovedna sredstva, kako svetopisemsko sporočilo vtakati v pokrajinski in duhovni kontekst v trenutnih okoliščinah. Svoje slikanje je postavil na bolj realna tla, pastelne barve je zamenjal s toplimi rjavkastimi odtenki, njegova umetnost je postala dostopnejša širšemu krogu ljudi.

Čeprav se je Tone Kralj kot umetnik udejstvoval tudi na drugih področjih likovne umetnosti (kiparstvo, arhitektura, grafika, ilustracija revij in knjig), se

je g. Zrnc v svojem predavanju osredotočil na Kraljevo sakralno umetnost. Na tem področju je zablestel kot slikar – realist z monumentalnim obsegom. Njegove freske krasijo preko 40 cerkva na Slovenskem – Primorskem. Gospod Zrnc je premnoge obiskal in v svoj objektiv ujel preko 150 posnetkov, katere je poučno in duhovito komentiral. Toneta Kralja ni predstavil samo kot umetnika, ampak tudi kot vernega človeka, ki je živel v časih, ki mu niso bili najbolj naklonjeni. Umetnost mu je postala sredstvo, s katerim se je upiral rušilnim silam časa in prostora.

Gospodu Zrncu smo hvaležni, da nas je seznanil z delom naše kulturne dediščine, ki nam ni bila kaj dosti poznana.

Milena Soršak



Tone Kralj, Romarji prihajajo k Mariji na Višarje - 1930 - Moderna galerija

V Ljubljani Rembrandt!

Ljubiteljem umetnosti je mogoče že od 20. aprila občudovati na enem mestu 70 izvirnih del Rembrandta (1606 - 1669). Umetnine so prenešene v slovensko hišo kulture iz Danske, iz Rembrandtovega muzeja v Amsterdamu.

PAZNIK SLOVENSKE KULTURE PRI LIPA PARKU

Dramska skupina društva Lipa park v St. Catharinsu je v nedeljo, 12. februarja, pripravila lep popoldan. Na sporedu je bil kratek kulturni program v počastitev 200-letnice Prešernovega rojstva, za tem pa še komedija Dve nevesti.

Skrbna kulturna delavka Francka Seljak je poskrbela, da je duh Prešernovega leta dosegel tudi njihovo društvo. Z izbranimi besedami je opisala življenje in delo Franceta Prešerna, velikana slovenske poezije, zatem pa je sledilo nekaj recitacij v izvedbi članov igralske skupine.

Po kratkem premoru so člani dramske skupine uprizorili Kunaverjevo veseloigro Dve nevesti. Ob komičnih prizorih smo se navzoči od srca nasmejali. Igralci so ponovno dokazali, da se znajo odlično živeti v vloge kmečkih ljudi iz slovenske preteklosti.

Zgodba se začne zapletati, ko potovka Neža, ki jo je duhovito upodobila Anica Glavač, sproži govornice o bogatemu gorjanskemu kmetu Mihi Močeradniku, ki bi si rad našel nevesto. Posestnik Melhar (Jože Mikolič) in njegova žena (Pavla Kunej), ki ju zaradi prezadolženosti skrbi, kako bosta omogočila svoji hčeri, se poslužita nedolžne zvižaje, da bi "bogatemu" ženinu pokazala, da njuna hčerka Liza ne bo šla prazna od hiše. Mlinarjev hlapec (Stane Vrstovšek) jim posodi vreče pšenice, da bi hiša izgledala bolj bogata. Liza (Ivanka Pleško) je sprva premamljena ob misli na bogatega ženina, ko pa ugleda robatega Miho, ki ga je posrečeno upodobil Alojz Suša, se ji tudi misel na bogatijo začne upirati, vendar na materino



prigovarjanje privoli v možitev. Da bi se bogati ženin ne premislil, se pri vaškem bogatašu Napaljonu sposodijo denar za ohcet. Tudi Močeradnikov Miha in njegov stric Andrejka (Pevl Žugič) sta pri Napaljonu zadolžena in upata, da bosta z bogato doto poplačala svoje dolgove. Ko pridejo vse te intrige na dan in je lepa mlada nevesta do kraja osramočena, privoli v poroko s Napaljonom, Napaljon (Tony Kočič) pa končno tudi svojemu sinu Nacetu dovoli, da poroči Melharjevo mlajšo hčer Minico (Ivanka Plut-Evoy). Nace (Ivan Slobodnik) z razumevanjem sprejme očetovo zaroko, saj se zaveda, da bo bogastva dovolj za obe siromašni nevesti.

Za uspeh predstave gre vsekakor velika zahvala režiserki Francki Seljak, ki je za vloge izbrala primerne igralce in jim pomagala ustvariti na odru pristno kmečko vzdušje. Tekst je prežet s slovenskimi pregovori in dovtipi, ki so še posebno dobrodošli v tujini, kot opomin na tisto preprosto slovensko modrost, ki pri človeku vzgaja klen in pošten značaj.

Cvetka Kocjančič

Gostovanje dramske skupine Slovenskega doma Lipa Park v Torontu

Čas pripoveduje, da smo torontski Slovenci že dolgo po svetu. Zabavni instrumentalni in vokalni

ansambli še prinašajo življenje na velike odre v naših dvoranah. Takrat glasno odmevajo slovenske melodije in domače plesne popevke ter se mešajo z modernimi, mednarodnimi ritmi... Tako je tudi sedaj v zgodnji pomladi zopet kulturno oživela naša srenja.

Po domače je zadišalo v newtorontski dvorani. V →

POGOVOR Z RUDIJEM TUSCHKOM, PRVIM PREDSEDNIKOM SLOVENSKEGA DRUŠTVA V VANCOUVRU

*Večen učenec, večen iskalec
zanimivega in razburljivega...*

Morje se razprostira v nedogled in mesto Vancouver leži v vsej svoji mogočnosti kot na dlani, ko se stoječ na pragu Tuschkevega doma visoko v 'British Properties' zazrem navzdol. Pozneje mi pride na misel, kako ta visokoležeča lega njihovega doma sovпада s stremenjem g. Rudija Tuschka po vedno večjih višinah, bodisi konkretnih, ali pa tistih manj oprijemljivih. Iz pogovora, ki sledi, spoznam moča mnogih sposobnosti, hobijev in interesov, polnega življenjskega optimizma in mladostnega poleta.

Gospod Rudi, po narečju se vam pozna, da ste Ribničan. Povejte nekaj o Vaši mladosti in o okoliščinah, ki so vas pripeljale v Kanado.

"Rodil sem se v vasi Grdi dol pri Zamostcu, kakih 6 km od Ribnice.

Moj oče, krošnjar, je večkrat hodil v Avstrijo prodajat suho robo, in tako se je leta 1938 odločil, da gre cela naša petčlanska družina tja živeti. Bilo mi je 12 let. Svoja najstniška leta sem preživel v mestu Enns, kjer sem hodil v nemško šolo. S štirinajstim letom sem šel za vajenca k nekemu dentistu, da bi se izučil za zobotehnika. Med vojno se spominjam bombardiranja v bližnjih

mestih, drugače pa nismo bili prizadeti. Za vojsko sem bil takrat ravno pravih let, pa sem se ji kot italjanski državljan (moj rojstni kraj je bil tedaj pod Italijo) izognil. Po vojni sem končal zadnje izpite in postal zobotehnik. Kmalu me je začelo mikati, da bi šel po svetu. Oba stara očeta, z mamine in očetove strani, sta bila namreč v Ameriki in sta mi o njej pripovedovala →



g. Rudi Tuschek na svojem "konjičku"

Gostovanje dramske skupine - nadaljevanje
nedeljo, 26. marca nas je obiskala dramska skupina Slovenskega doma Lipa Park. Z veseloigro "Dve nevesti" nas je popeljala na slovensko podeželje, k pristinim slovenskim ljudem.

Pisatelj Miha Kunaver ohranja v svojih igrah življenje in navade kmečkega ljudstva, originalne značaje, edinstveno za slovensko zemljo, ki so še pred vojno bogatili naše vasi in trge.

Veseloigra "Dve nevesti" šaljivo predstavlja razplet in srečen zaključek dogodkov v kmečki družini z dvema hčerkama, zrela za možitev na eni strani in skrb strica za svojega nečaka, ki si sam ne zna poiskati neveste. Vmes pride

značilna vaška potovka, ki brez telefona in časopisa povezuje vaško življenje in vplete v zgodbo premožnega kmeta, vdovca, ki ima glede ženitve svoje osebne namene.

Dvourni igra je brezhibno potekala v odlični režiji Francke Seljak, ki je iz igralcev ustvarila originalne kmečke značaje. Vsi igralci so resnično zaslužili priznanje od mnogih gledalcev, ki so napolnili dvorano. Upamo, da igralska skupina Lipa Park še večkrat okraši naše gledališke odre.

Anica Resnik

Opomba: Da se opis nastopa dramske skupine iz Lipa park ne bi ponavljal - zlasti imena nastopajočih - (glej poročilo Cvetke Kocjančič na 9. strani), smo v soglasju z avtorico Anico Resnik njeno poročilo skrajšali. - Uredništvo

zanimive stvari - o gradnji cest, pa o letalih in avtomobilih... Očetov oče je bil šestkrat v Ameriki, pa se je šestkrat vrnil. Ko sem ga vprašal, zakaj ni tam ostal, je rekel: "Tukaj sem se rodil, in tukaj bom umrl." Pa ga je smrt pričakala nekje v Italiji v italjanskem taborišču. No, mene pa je vlekle, da grem kamorkoli - tudi v Južno Ameriko bi šel, pa me niso hoteli, ker nisem bil izučen v kakšni težki stroki. Kanada pa me je takoj sprejela, ker je potrebovala ljudi. Leto pred odhodom sem se oženil in tako sva oba z ženo prišla leta 1949 v Kanado."

Vaša žena Mici je Avstrijka, vendar odlično obvlada slovenščino.

"Res je, najbolje pa se sporazumeva v češkem jeziku, tako kot takrat, ko sva se spoznala. Njeni starši so s Češkega. Meni pa jeziki tudi ležijo."

S svojim poklicem ste se v Kanadi kmalu znašli. Kakšni so bili pogoji za to delo in kako ste napredovali?

"Svoj poklic sem začel opravljati po šestih mesecih, potem ko sva bila z ženo, po dogovoru z vlado, zaposlena kot hišna oskrbnika pri različnih družinah. Leta 1954 sem že imel svoj laboratorij. Takrat je vladala velika konkurenca med zobozdravniki in zobotehniki, ali po angleško, "dental mechanics" (danes "denturists"). Prvi so imeli stike s pacienti, drugi pa le - teh nismo smeli imeti. Zobotehniki smo tako smeli delati izključno za zobozdravnike. Skupina nas je takrat pritisnila na vlado in dosegli smo, da je prišlo do spremembe zakona in da smo lahko začeli delati direktno s pacienti. Spominjam se, kako je bilo tudi v mojem poklicu veliko "bootlegging" in kako sem še nekemu glavnemu policajcu delal zobe 'na črno'! Bilo je tako pač bolj poceni.

Med Slovenci v Vancouveru ste znani kot odličen vodni smučar. Kdaj ste se prvič navdušili za ta šport?

"Ko sem bil še majhen, bi rad imel smuč, pa so rekli, da si bom zlomil nogo. Z dvanajstim letom sem si kupil par starih smuč; to je bil začetek, pozneje v Avstriji pa spet ni bilo nobene priložnosti. Ko pa sem prišel v Kanado, me je pritegnilo vodno smučanje, ki sem ga gledal na televiziji. Kakor hitro sem mogel, sem si nabavil star motorni čoln, pa košček zemlje na jezeru Hatzig, da sem lahko začel gojiti ta šport. S pomočjo rojaka Janeza Škerbineka, ki mi je med drugim zgradil skakalnico, sem prišel do vsega potrebnega za treniranje skoka in slaloma.

Torej ste kaj kmalu začeli tudi tekmovati?

"Moje prvo tekmovanje je bilo v Kelowni leta 1962, ko sem osvojil prvo mesto "overall" v moji starostni skupini "Senior", z najvišjim skupkom točk iz vseh treh kategorij: slaloma, skoka in figur ("trick skiing"). Tekmovanja so se potem vrstila vsako leto, tudi po petkrat. V Quebec-u sem leta 1966 postal kanadski prvak "overall" v moji starostni skupini, to je, od 35. leta naprej. Danes obstaja sedem starostnih skupin. Trenutno se nahajam v šesti, to je, od 55. do 74. leta starosti. Drugo leto pa bom že v zadnji..."

Kako je Vaše športno udejstvovanje vplivalo na Vaše družinsko življenje?

"Kot družina smo vedno hodili na jezero za razvedrilo. Sčasoma sta tudi hčerki Danica in Cindy vzljubili vodno smučanje, mlajša, Cindy, pa je kmalu začela tudi tekmovati. Leto 1971 je bilo posebno 'plodno' z

ozirom na medalje, saj sva v Halifaxu oba s hčerko osvojila prvo mesto "overall", ona kot "Junior", jaz pa kot "Senior". Cindy je pozneje še enkrat prejela to najvišje kanadsko priznanje v vodnem smučanju.

Žena me je vedno podpirala v mojem navdušenju in me še danes redno spremlja na treningih. Potrebujem nekoga, ki vozi čoln, ki me vleče in to delo žena opravlja že 35 let! Včasih je šoferka tudi moja hčerka, v prvih letih pa je bil za volanom tudi moj zvesti rojak Janez Škerbinek. Še danes je vsak konec tedna med aprilom in avgustom redno rezerviran za trening na jezeru. Slalom in skakanje s skakalnice si lahko predstavljam, kako pa se izvršujejo figure na vodi?

"To je težko razložiti z besedami, v glavnem pa gre za to, da tekmovalc pokaže največ, kar zmore, v najkrajšem času - skoči čez vrh, ki ga vleče, preskoči vrh, se z njo ovije, pa dela v zraku krožne ali polkrožne obrate, vozi ritensko itd. To je treba videti..."

Iz spominskih albumov, ki si jih ogledam, dobim pestro sliko o neštetih tekmovanjih, saj je gospod Rudi s fotoaparatom in kamero vestno beležil dogajanja na večini svojih potovanj širom Evrope in Severne Amerike. Ogledam si tudi vrsto medalj in drugih priznanj, katerim je namenjena cela stena v kleti hiše, in pa knjigo časopisnih izrezkov, ki pričajo o njegovih dosežkih in prisostvovanjih na različnih prireditvah. Fotografije ga ponazarjajo zdaj lahkotno drsečega po vodni gladini, zdaj stoječega na glavi, spet drugje sedečega na straniščni školjki, pa še letečega z zmajem - vse te 'akrobacije' seveda

R. Tuschek, nadaljevanje z 11. strani
izvršene med važno na vodnih
smučeh!

Med svoje najvišje dosežke šteje tri kanadske rekorde v skoku ter medaljo s svetovnega prvenstva na Danskem leta 1989, na katerem je postal svetovni prvak "overall". Tudi tekmovanja v Siciliji leta 1983 se dobro spominja, saj je tam postavil rekord v skoku, ko je skočil skoraj 27m daleč, to je, 5m dlje kot katerikoli tekmovalac na tekmovanju. Nekateri njegovi rekordi se danes držijo.

Očitno vztrajnosti in energije gospodu Rudiju ni nikoli manjkalo. Pove mi še o dogodivščinah iz mlajših let, ko je bil rudosledec na severu, o lovu in ribarjenju, pa o vodnem potapljanju in o izumu zaščitnega ogrodja za podvodno kamero. Podvodno slikanje je namreč tudi eden od njegovih hobijev.

S svojim talentom na vodi, je v tistih časih kot prostovoljec redno zabaval ljudi na raznih vodnih festivalih in prireditvah, ker pa se je udeleževal tudi politično, saj je bil blagajnik lokalnega odseka stranke Social Credit kar 20 let, je za to stranko delal politične reklame s svojim letečim zmajem. Povprašam ga še o malce drugačni 'politiki'.

Bili ste aktivni tudi pri Slovenskem društvu, saj ste bili njegov prvi predsednik...

"Predsednik društva sem postal leta 1958 in sem na tem mestu ostal sedem let. Moram reči, da je bila peščica drugih Slovencev, ki je dala pobudo za ustanovitev društva, jaz pa, tako mislim, sem

bil izvoljen, ker sem se zavzemal za to, da bi bilo društvo neodvisno od kakršnekoli ideologije. To je bilo kasneje zapisano tudi v pravila društva."

... Ste imeli redne občne zборе?

"To pa. Ker sem bil vključen v zvezo zobotehnikov, sem malo vedel, da je treba imeti pravila, pa demokratske volitve, itd. Bili smo takrat tudi malo pod pritiskom, da se pridružimo jugoslovanskemu društvu, vendar smo se zavedali, da bomo ostali Slovenci le, če obdržimo svojo samostojnost."

Ob kakšnih priložnostih ste se zbirali v tistih letih?

"Nekajkrat na leto smo imeli ples v tujih dvoranah, ker svoje še nismo imeli, poleti pa smo prirejali piknike - večkrat tudi na jezeru Hatzig, kjer sem lahko ljudi zabaval. Zbirali smo se tudi pri bogoslužju, saj smo imeli enega za drugim vsaj tri duhovnike, g. Turka, g. Goljo in g. Zucciaty. Z g. Goljo, sva se prav dobro razumela. Spominjam se še, kako sem ga učil vodnega smučanja, pa mu kar ni šlo. Bil pa je odličen plavalec."

Zvem še, da je gospod Rudi navdušen zbiralec dunajskega porcelana 'Royal Vienna' ter ljubitelj slikovne umetnosti - v njegovi zbirki je tudi nekaj originalov Franca Goršeta, njegovega soseda iz Grdega dola, o katerem bi imel tudi veliko za povedati. Med njegovimi zbirkami je še vrsta filmov, družinskih in tistih s potovanj, ki jih je znal glasbeno in drugače popestriti. Nazadnje me preseneti še s tem, da mi pokaže popolnoma okroglo posteljo v stilu Louis-a XVI, kar pa nekako le še potrди njegovo

nagnjenje do nenavadnega.

Kljub temu, da se je lansko leto upokojil, kar ne more odnehati. Pacienti mu še vedno telefonirajo, če potrebujejo informacije. Pogreša namreč stike z ljudmi.

Gospod Rudi, v svojem življenju ste veliko dosegli, veliko zanimivega videli in izkusili. Kaj Vam daje moč, da se še vedno povzpinate v same višine vodnega športa in čemu pripisujete svoj življenjski uspeh?

"Kar mi da uspjeti na športnem področju, je gotovo to, da se ne bojim velike hitrosti in da uživam v tem, da se čimbolj približam svojim največjim zmahnostim. S stalnim treningom ostajam v dokaj dobri formi in tako mi zdravje, hvala Bogu, dobro služi. Tudi v življenju se nisem nikoli ustrašil gledati naprej, včasih tudi tvegati. Sem optimist in ne črnogled. Zaupam, da se bodo stvari prav iztekle, se pravi, v neke vrste bažjo previdnost. Moram pa reči, da bi ne zmozel vsega tega, če nebi imel podpore v svoji ženi, ki mi vedno stoji ob strani."

Nekateri ljudje uspevajo najbolj, kadar morejo svojo energijo uporabiti na čim več kar se da različnih načinov. Takšen občutek sem dobila tudi ob tem maču: več en učenec, več en iskalec tistega zanimivega in razburljivega v življenju. Še bi se lahko pogovarjala, saj je g. Tuschek prava zakladnica zgodb in dažvetij. V kratkem se začne nova vodna sezona. Zmenila sva se, da se prikažem enkrat na jezeru Hatzig in se o njegovih sposobnostih v živo prepričam.

Silva Plut

Uspehi naših odbojkaric

Slovenski športni klub v Torontu sestavljajo odbojkarji, odbojkarice, hokejisti in nogometaši. Od vseh malokdaj slišimo, zato se bomo sedaj seznanili z našimi odbojkaricami in njihovimi uspehi.

Odbojcarska ekipa je bila ustanovljena leta 1972. Vsako leto se članice udeležujejo tekmovanj, naj bo to v lokalnem ali pokrajinskem obsegu. Omeniti je potrebno imena dolgoletnih članic, ki so sodelovale pri ekipi v preteklih letih. Te so: Nada Škrlić Stajan, Betty Turk Krmelj, Margaret Cvet Martin, Sonja Broadbent in Kelly Gunner. Njihov dolgoletni trener je bil Joe Čemas. Letošnjo ekipo pa sestavljajo:

Judy Brunšek, Andrea Stajan Ferkul, Francka Jakopin, Carol Stajan Laplante, Anica Jakopin Vlahovič, Nancy Zabukovec, Joanne Aru, Carolyn Campbell, Elaine Gravelle, Helen Solakis.

Njihov trener je Darren Gričnik, vodja ekipe pa Nada Škrlić Stajan. Nancy Zabukovec je bila imenovana za najboljšo igralko leta.

Ta dekleta in žene vložijo v ta šport veliko svojih prostih ur in truda, vendar pa o tem slovenska skupnost ni dovolj seznanjena. Tekmovanja so ponavadi ob sobotah in nedeljah in tako zapravijo svoj prosti čas v telovadnicah. Naj omenim samo zadnje tekmovanje v provincialnem okviru, ki je bilo 1. In 2. aprila v Unionville, v Torontu, na katerem so zasedle drugo mesto. Izgubile so le eno tekmo. 15.

aprila so se pomerile v lokalnem okviru, potem pa bodo imele malo oddiha čez poletje. Nova sezona se bo začela šele v septembru.

Upamo, da nas bodo članice kluba o njihovem delu obveščale, mi se pa bomo potrudili, da jih včasih presenetimo na igriščih z našo prisotnostjo, kar smo 1. aprila tudi storili. Udeležba je bila na solidni ravni.

Zasluznim članicam preteklih let se zahvaljujemo za vso požrtvovalnost in dolgoletno udejstvovanje, sedanjim odbojkaricam pa k uspehom iskreno čestitamo in jim želimo še v bodoče veliko športne sreče.

Mimi Radovan



Odbojkarice iz Toronta

Možnost preživljanja 14 dnevni aktivnih počitnic slovenskim otrokom iz Kanade in ZDA v Sloveniji!

Iz Veleposlaništva v Ottawa smo dobili sporočilo Urada RS za Slovence po svetu, ki preko Centra za šolske in obšolske dejavnosti, nudijo možnost preživljanja 14 dnevni aktivni počitnic v Sloveniji. Program je namenjen otrokom v skupini od 10 do 17 let in to v času 7. - 19. avgusta 2000.

Urad bo kril stroške bivanja v Sloveniji ter 40% cene letalske vozovnice za skupino 16 udeležencev. Prednosti pri izboru imajo učenci, ki so aktivni v okviru slovenskih društev in šol. O tem razpisu so seznanjene slovenske šole in posamezni kandidati. V naslednji številki našega Glasila vam bomo posredovali zasnovan program, namen tega druženja ter lokacijo 14 dnevnega bivanja mladih.

Za podrobne informacije se obrnite na naslov veleposlaništva v Ottawa tel: (613) 565-5781.

“Spet kliče nas venčani maj
k Mariji v nadzemeljski raj.”

V vsaki številki Glasila nas želi “Prijatelj” povabiti malo više, v svet duha, bliže viru in cilju življenja; obenem pa globlje, v bistvo nas samih. Mesec maj, v slovenski vernosti “Marijin mesec”, vabi k razmišljanju o Jezusovi materi Mariji.

Vernost slovenskega naroda skozi stoletja je globoko zaznamovana s pobožnostjo do Marije. Premnoge cerkve in še številnejše kapelice, ki so raztresene po vsej slovenski deželi, govorijo o priljubljenosti Jezusove Matere. Najbrž ni v Sloveniji cerkve, ki je ne bi krasila vsaj skromna Marijina podoba. Najbolj priljubljene, (romarske) cerkve, pa so vse posvečene Njej. Kako velikega pomena za notranji mir, ravnotežje in zdravje, je obisk in molitev v romarskem Marijinem svetišču, pa se verjetno največkrat niti tisti ne zaveda, ki to izkusi.

Tudi danes nas Marija lahko globoko nagovori. Predvsem, kar verujemo o njej, velja tudi za nas. Kot tista, ki je rodila ‘Božjega Sina’, nas spomni, da smo tudi mi tisti, po katerih prihaja Bog k nam: z vsakim dejanjem ljubezni je med nami Bog -Ljubezen bolj navzoč. Tako tudi mi - kot ona - “rojevamo Boga” za ta svet... Če se zgodi, da se nam omaja vera v smisel, oz. vrednost našega življenja, nas spomni: “*Velike reči mi je storil Mogočni!*” (Lk 1, 49): tudi ti si obdarovan(a) s tolikimi darovi in prav je, da veruješ vase in v svoje poslanstvo na tem svetu in veš, da ima vse svoj smisel... Kakor nekoč na svatbi v Kani (Jn 2, 5), tudi tebi pravi: “*Karkoli vam (Jezus) reče, storite!*” - in ‘voda’ se spreminja v zlahtno vino; tam kjer je bilo prej ‘vodeno’, brez vsebine, začne okušati polnost smisla... Tista, ki je “*spočela od Svetega Duha*”, te spomni, da je vse dobro, “*spočeto od Duha*”, zato si vzameš čas in greš vase; daš priložnost Duhu, da v tebi “*spočne*” vse kar je dobro in prav ...

Franc Slobodnik

ŠMARNICE 2000

Po cerkvah v Sloveniji (in tudi drugod po svetu, n. pr. v Torontu in Hamiltonu), letos v mesecu maju prebiramo šmarnično branje z naslovom “*POD MARIJINIM PLAŠČEM - STOLETJA SLOVENSKE VERNOSTI*”. Avtorica Mira Dobravec (ki je tudi urednica verske revije za otroke “*Mavrica*”), na zanimiv in privlačen način vodi bralca skozi pomembnejše mejnike krščanstva na Slovenskem, od pokristjanjevanja, prek pomembnejših osebnosti in dogodkov v zgodovini slovenske vernosti, do zadnjega obiska papeža Janeza Pavla II v Sloveniji in razglasitve škofa Slomška za blaženega. Dr. Janez Gril, urednik “*Družine*”, jih v uvodu predstavi: “*Čeprav letošnje šmarnice pretežno govorijo o preteklosti in zgodovini slovenske vernosti, nam prinašajo nova spoznanja, odpirajo nova obzorja, pomagajo razumeti našo sedanost in nas usmerjajo v prihodnost....*”

REVUJA “*OGNJIŠČE*” - 35 LET - Za Veliko noč letos je mladinska verska revija “*OGNJIŠČE*” praznovala 35-letnico obstoja. Čestitamo!

Tisoče katoliških mladih bo svojo vero in veselje nad njo ob velikem jubileju leta 2000 izrazilo 6. maja v Portoriku. Cerkev v Portoriku je namreč ta dan organizirala narodno mladinsko srečanje, s katerim bodo proslavili 2000. obletnico Kristusovega rojstva. Predsednik portorikanske škofovske konference škof Ulises Casiano je poudaril, da mladi iščejo odgovore in da najboljši odgovor predstavlja Kristus. Nadškof Roberto Nieves pa je povedal, da je Kristus pred 2000 leti postal prav eden izmed mladih, ki imajo zato velik razlog za praznovanje jubilejnega dne. Organizatorji srečanja pričakujejo od 8 do 10 tisoč mladih iz vsega Portorika.

Križev pot za življenje in mir

Kolumbijska Karitas je letos v znamenju Velike noči že petič pripravila narodni križev pot za življenje: “*Pravičnost in Mir*”. Z molitvijo te pobožnosti želi Cerkev v Kolumbiji spodbuditi ljudi k spoštovanju človekovih pravic, mirnemu sožitju in reševanju sporov ter spravi. Križev pot je imel posamezne postaje v različnih mestih in vaseh, v katerih se vsak dan srečujejo z raznimi težavami, obhodil pa je vsa ta mesta v desetih dneh.

JEZUS – 2000 let zgodovine vere in kulture

Enajst avtorjev – od pisateljev do akademikov in nadškofov – je v tej odlično oblikovani in vsebinsko bogati knjigi velikega formata povzelo temeljna vprašanja Jezusove vidne podobe in naših podedovanih predstav o njej. Lepa in poučna knjiga, nadvse primerna za obdarovanje.



Dr. Alojzij Šuštar dvajset let nadškof

V ljubljanski stolnici je bila 14. aprila letos slovesnost, na kateri so se spomnili dvajsete obletnice škofovskega posvečenja dr. Alojzija Šuštarja, zdaj tri leta upokojenega ljubljanskega nadškofa, o katerem so zapisali, da je bil "zadnji škof na Slovenskem, ki je doživljal posebno skrb realsocialistične oblasti." Jubilant je sam opravljal zahvalno mašo z jasnim in odločnim glasom, v nagovoru med njo pa je njegovo življensko pot orisal sedanji nadškof dr. Rode. Mašo je obogatila in oplemenitila Mozartova glasba, "Maša ob Kronanju", ki jo je izvajal mešani pevski zbor iz Škofijske gimnazije. Slovesnosti so se udeležili papeški nuncij v Sloveniji Edmond Farhat, mariborska škofa Kramberger in Smej ter številni duhovniki, med njimi tudi najožji sodelavci upokojenega nadškofa.

Lepe so njegove misli in ena takšnih je:

"Osrečuje me vse dobro, vse lepo in plemenito!"
Iz Družine

Bobov apel za Etiopijo

Bob Geldof, irski pevec, rocker, ki se je leta 1985 proslavil z organizacijo humanitarnega koncerta za pomoč lačnim v Etiopiji, na katerem so nastopili številni glasbeni zvezdniki, je svetovni skupnosti predlagal in poslal apel, naj ukrepa, da se ne bi ponovila takratna situacija. V Etiopiji namreč spet primanjkuje hrane, prebivalcem pa grozi vsesplošna lakota. Bob Geldof trdi, da ima mednarodna skupnost le še štiri tedne časa, da z urgentno akcijo dostavi hrano in prepreči katastrofo.

Srečen rojstni dan!

Papež Janez Pavel II. bo 18. maja dopolnil osemdest let življenja. Sredi marca se mu je izpolnila srčna želja, da je kot romar obiskal kraje, kjer je pred 2000 leti živel in umrl Jezus. Bilo je naporno potovanje zanj, saj je pretresljivo zaznamovan z boleznijo Parkinsonovega sindroma. Potovanje je bilo krona njegovih prizadevanj za spravo med kristjani in Judi. Prav ta razsežnost romanja je opozorila na pretresljive dogodke iz preteklosti, v katerih se jasno zrcali papeževa naklonjenost "starejšim bratom in sestram v veri". Na vseh poteh njegovega romanja kjer so bili prisotni muslimani, Judje in kristjani, so ga spremljali z globokim spoštovanjem kot glasnika edinosti in miru zaradi njegove silne vere v poslanstvo, ki mu je zaupano.



*V jutranjih urah njegovega rojstnega dneva
18. maja 1996 v Ljubljani.*

Slomškove drobtinice za Veliko noč
Pravi in svet kristjan se posebno v svetem velikonočnem času prebudi, pravo pokoro stori, pregrehe zapustivši, na novo aži, vstane iz starega groba svojih slabih navad. To je veselje angelov, pa tudi nam kristjanom druga vesela aleluja, da hvalimo Boga

Srečanje študentov in študentk različnih narodnosti v Don Bosco Secondary School, 15. aprila 2000 v Torontu

Srečanja so se udeležili tudi učenci 10 razreda (Credit Course Class), ki ga že nekaj let poučuje Elizabeth Stariha, tudi po poklicu učiteljica. Kmalu po 8. uri zjutraj so se zbrali pred našo dvorano učenci in učenke tega razreda z učiteljico, podravnateljico Sonjo Kolenko – Kus ter ravnateljcem in se odpeljali v Don Bosco katoliško gimnazijo, ki se nahaja na Islington Ave, en blok pred avtocesto 401. V šolskem avditoriju se je zbralo okoli 1000 študentk in študentov devetnajstih različnih narodnosti s svojimi učitelji in ravnatelji. Organizatorja tega mednarodnega srečanja sta v glavnem bila superintendanta pri šolstvu – Mr. Frank Meagher in koordinator programa Mr. Ashley Molloy s svojim odborom.

V prvih vrstah avditorija so sedeli diplomati mnogih držav, med njimi tudi slovenski veleposlanik Dr. Božo Cerar in častni konzul g. Jože Slobodnik. Plesna skupina "Mladi Glas" pod vodstvom g. Nevenke Slavinec je tudi uspešno zaplesala pri kulturnem programu. Vodstvo slovenske šole se zahvaljuje materam otrok desetega razreda, saj so napekle

potice, štrudel, piškote in druge dobrote, ki so jih prinesle na mednarodno srečanje ter s tem dokazale, da so Slovenke dobre kuharice.

Zelo skrbna je bila njihova učiteljica, pripravila je lepo razstavo fotografij in knjig, nad vsem pa je bila na vidnem mestu slovenska zastava. V veliko pomoč mi je bila tudi moja asistentka g. Sonja Kolenko, ki je izvrstna administratorica, tudi njej gre zahvala za uspešno srečanje. Hvala tudi veleposlaniku Dr. Cerarju in častnemu konzulu g. Slobodniku, ki nam je prinesel več slovenskih publikacij seveda napisanih v angleškem jeziku ter značk, katere sem razdelil vsem organizatorjem tega srečanja. Okoli 2. ure popoldne se je srečanje končalo, študenti in študentke so pospravili svojo razstavo ter se zadovoljni vračali na svoje domove.

Blaž Potočnik - ravnatelj



Ted Kramolc, 1951

Zvedávo dete

*Kje sem? Odpné dete prvič očke.
V deželi širni blagostanja,
marsikdo o njej brezupno sanja,
zreš v njene puhaste oblacke.*

*Kdo si ti? Sem mlada tvoja mati,
ki zvestó za tebe bom skrbela,
bóde te ljubezen očka grela,
dete ljubo, ni se treba bati!*

*In na sliki? Babica in dedek.
Večnost neizbežno si odela,
spomine grenke s sabo vzela,
ohranila topel sta nasmešek.*

*Žena, k' radostno objema dete?
naroda je mati prekaljen'ga,
v priprošnjah ne pozab' noben'ga,
Bog po njej pokliče nas med svete!*

*K'teri stric me tak' prijazno gleda?
Slomšek blaženi! Beseda, vero
nam ohranil, talal dušno bero,
da okrne se nam srčna beda.*

*Kdo zrezljal te mrke je obraze?
Jarnov je pas'jon povojne "zmage",
kaj resnica je, se ve brez vage,
dleto le spolnilo je ukaze!*

*Kakšno čudo tam je sred' jezera?
Nebeški kinč je, otoček bleški.
Zrasteš gor, pokažem mir ti vaški,
ponosna v procesiji bandera.*

*Pa tisti les tam gori v kotu?
To Jezus je! Križani, trpeči,
ki spremlja nas v nesreči, sreči,
lajša romanje v trpljenju potu.*

*Rojen v slovenske zgodovine
sem zaklad, življenje darovala,
težko čakam brate, sestre. Hvala!
Zraščen sem v dedov korenine!*

*Ne boj se, dete! Nebó bo dalo!
Da b'ne imeli velikih družin,
grozil zares bi nam grenak pogin,
že nas bi spod Triglava pobralo!*

*Majhno krpo le pustil' so zemlje
in še po tej steguje se več rok,
cel svet je domovina nas otrok,
tuj'c zibelko očentjave ziblje!*

Napisano za kanadski materinski dan 2000

Bernarda A. Čemas

Slovenija kot Švica?

Tako je napisal novinar Mc Neil v prestižnem časopisu New York Times, marca letos: Slovenija kot Švica, vendar brez kukovičeve ure. Morda preveč laskavo, lahko pa bi bilo to v prihodnosti.

Slovenija in Švica imata isti imenovalnik kot prostorno male države, vendar bogate v naravnih lepotah. V tem morda prednjači celo Slovenija, ki sicer nima tako velikih gora in jezer kot jih ima Švica. K svojemu arzenalu naravnih lepot pa Slovenija lahko doda še kraški svet s Postojno, termalnimi zdravilišči in delčkom morja.

Na drugi strani enačbe pa je seveda Švica daleč, daleč izpred Slovenije. Veliko denarja se pretaka v švicarskih bankah, Švica je svetovni bankir. Švicarska turistična industrija je ena od najbolj organiziranih in donosnih na svetu, posebno za petične turiste. Švicarska drobna industrija, urarstvo in drugo je na višku današnje svetovne tehnologije in produktivnosti. Tudi meni Švica ni neznanka, že kot otrok sem v Ljubljani občudoval zlato žepno uro mojega očeta, znamke Schaffhausen. Tudi meni odmerja čas že 50 let ročna ura Longines. Kot poslovnež v Montrealu sem se dolga leta soočal s švicarskimi kolegi in sem se od njih marsikaj naučil. Še več, leta 1972 me je Swissair nagradil s kravjim zvonom kot najbolj produktivnega agenta v prodaji Swissair. Izgleda, da so krave v Švici zelo cenjene kot simbol odličnega alpskega mleka, katerega potem pretopijo v svetovno znano švicarsko čokolado. Ko potujem v Ljubljano preko Züricha občudujem "modus operandi" tega poslovnega in čistega mesta v katerem bi bil škandal v kolikor kakšna javna ura ne bi kazala pravilnega časa. V kako visokem profesionalizmu pa živi švicarska turistična

industrija, doživim kot smučarski turist v St.Moritzu, Davosu, Zermattu.

Ključ poslovnega uspeha Švice pa so seveda švicarski državljani: urejeni, točni, poslovno prijazni in seveda svetovni bankirji, ki uživajo zaupanje svetovnega kapitala v naložbah. Slovenija je v tem aspektu šele na začetku svoje državnosti v preoblikovanju novega političnega in gospodarskega sistema. Šolski sistem pa naj bi v Sloveniji izoblikoval lik mladega Slovenca, takšnega, kot so sedaj švicarski državljani. Upam si trditi, da so mladi Slovenci iz istega železa kot so bili Švicarji na začetku svoje neodvisnosti. Vprašanje je v tem ali bo slovenska državnost iz istega železa skovala nov rod mladih Slovencev v duhu švicarskega etosa. Novinar Mc Neil klasificira Slovenijo kot "Eastern Europ's best-kept secret". Slovenija naj bi bila tudi zelo cenjena v ZDA, edina dežela Vzhodne Evrope, katere državljani lahko obiščejo ZDA in Kanado brez vize. To je po besedah Mc Neila "The Highest form of compliments the U.S. pays". Pri tem pa se lahko vprašamo, zakaj ZDA ni podprla slovenske kandidature za NATO? Tudi slovenski turizem je in bo v bodoče adut slovenskega nacionalnega dohodka. Ta panoga bo v polnem zaživela po zgrajeni turistični infrastrukturi in dokončni privatizaciji (ceste, hitri vlaki in drugo).

To je nekaj misli, ki jih je napisal Mc Neil v primerjavi Slovenije s Švico, morda je ta primerjava dan-danes še izven konteksta. Naj pa bi bila ta primerjava izziv slovenskim državljanom in slovenski politični eliti, kako jih ceni tujina v tem, da bi v slogi in konstruktivnem delu povedli Slovenijo v sam vrh zahodne demokracije. V sam vrh razvite ekonomije. Tako bi se lahko predstavila Slovenija tujim turistom in poslovnežem kot Švica, ki ima morje!

Vladimir Urbanc, Montreal

◇ Do 15. maja je odprt razpis za novo koncertno sezono GLASBENE MLADINE SLOVENIJE. Prijavijo se lahko glasbeniki in komorne skupine iz Slovenije in slovenski glasbeniki, ki živijo in delajo v tujini. Za komorne skupine velja povprečna starost do 25 let, za solopevce pa do 30 let. Razpis poleg kakovosti izvajanja zahteva tudi vsebinsko zanimiv in sodoben spored. Ciklus komornih koncertov so pred devetimi leti zasnovali kot projekt, s katerim so želeli nadgraditi vse ševilnejše koncerte mladih glasbenih umetnikov.

◇ AERODROM LJUBLJANA is one of the best equipped airports in Europe regarding safety levels, it was agreed at the international conference on airport safety held in Ljubljana. The airport has already introduced the EDS system for detecting explosives, which offers 100% security examination of registered luggage. The time for introducing such a system is by 2002 and was set by the European Civil Aviation Conference (ECAC)



"Združitev SLS in SKD je najpomembnejši dogodek po osamosvojitvi Slovenije" pravi dr. Franc Zagožen, ki je postal prvi predsednik združene stranke SLS in SKD - nove Ljudske stranke. Izvolili so ga na združitvenem kongresu SLS in SKD v Festivalni dvorani v Ljubljani.

◊ svoji odločitvi in razlogih, da je sprejel mesto predsednika združene stranke pove: "Eden ključnih političnih dogodkov po osamosvojitvi in priznanju samostojnosti Slovenije je prav ta združitev obeh strank. Ta stranka, ki je nastala z združitvijo, doseže strpnost in notranjo demokracijo in bo odprta za nove ideje in nove ljudi. Vplivala bo na razvoj celotne družbe in zato se mi zdi vredno žrtvovati vso svojo energijo."

◊ **HANDOVER COMPLETED** - In march **Elan's** former chairman of the board Vladimir Šelebaj handed over the office to the company headed by chairman Primož Finžgar, after the ownership of the sport equipment manufacturer passed to the Slovenian Development Corporation /SDC/. Elan again came into Slovenian hands after ten years, and after one and half months of negotiations. SDC bought the world - famous ski manufacturer for DEM 14 million, DEM 3 million of which will be paid in kind with the Croatian embassy building in Ljubljana.

The SDC thereby bought off the debts of the Croatian bank Privredna banka Zagreb, which totalled DEM 49,2 million, as well as 77,3 percent of Elan's shares and 85,7 percent of Elan Commece Zagreb's shares. The contract also foresees the transfer of the trademark "Elan" to the SDC.

◊ **A NEW PLANE** of the Slovenian air carrier landed at Ljubljana airport. This was the fourth Canadair Regional Jet 200 LR plane manufactured by Bombardier of Canada to join the fleet of Adria Airways, which involves three Airbus A320 aircraft. Ith the 20 million worth investment, Adria Airways rounded off the project aimed at modernising the fleet and increasing its capacity. The air company hopes that the last acquisition will strengthen its position in the European market and enable it to increase the frequency on it's routes and to introduce new ones. According to it's General Manager Peter Grašek, Adria will now also fly to Dublin, Stockholm and Goeteborg.

◊ Dne 3. maja 2000 je bil za predsednika slovenske vlade izvoljen **dr. Andrej Bajuk**. Novi ministrski predsednik bo vodil slovensko vlado do naslednjih volitev, ki bodo letos jeseni. Dr. Bajuk je ugleden finančni strokovnjak, ki je bil rojen v Ljubljani, večino življenja pa je preživel v Argentini.



◊ **REVUJA O KNJIGI** - V Sloveniji nova mesečna publikacija o vsem, kar zadeva izid knjig. Založba Rokus je v aprilu predstavila svojo prvo periodično publikacijo, mesečnik "**Revija o knjigi**", katere urednik je Bojan Kavčič, oblikoval pa jo je Matjaž Vipotnik. Direktor založbe Rok Kvaternik je povedal, da gre za nekakšen novi vznik nekdanje revije Knjiga, ki jo je izdajalo Združenje založnikov in knjigotršcev Slovenije in je pred leti zamrla.

◊ **GOVERNER ARHAR IN CANADA** - Bank of Slovenia Governor France Arhar gave a speech on Slovenia's EU Integration at the 10th anniversary of the Slovenian Congress from Toronto. During his stay in Toronto, Arhar also met with representatives of several important commercial banks, the Minister for Economic Development from the Ontario state government, and the Governor of the Canadian central bank Gordon Thiessen.



NEW STAMP RELEASE -

For the second time this year, Post of Slovenia has issued special occasion stamp. Eight new stamps have been issued in three series - Mountains, Figures

from Children's Books, and Minerals and Fossils. ◊ This Year's collection also includes the Return of the Banished 1941-1945 and the Jubilee Year 2000.

- ◇ This year Slovenia will celebrate the 450th anniversary of the birth of composer JACOB GALLUS – CARNIOLUS (1550 – 1592). Gallus is considered one of the most important representatives of the Renaissance in music. The anniversary was celebrated with a concert of Gallus' religious and secular music in the Franciscan church in Ljubljana, where Germany's vocal sextet Singer "Pur of Regensburg" performed some of Gallus' motets and madrigals.
- ◇ KO SE KAPLJA ZAISKRI - V ptujski vinski kleti, ki je odslej osvetljena in ozvočena, so odprli nov prostor za pokušino vin. Obiskovalci se bodo odslej lahko sprehodili tudi po več kot dva kilometra dolgih hodnikov vinske kleti pod starodavnim Ptujem. Nove prostore je odprl minister za malo gospodarstvo in turizem Janko Razgoršek, ki so mu ob tej priložnosti podelili tudi naziv prvi častni ključavničar vinske kleti Ptuj.
- ◇ PREŠEREN'S COLLECTION - The National University Library opened an exhibition of all the publications of France Prešeren's Collection entitled "Poetry". The exhibition commemorates the 200th anniversary of the birth of the greatest Slovenian poet. There is a total of 156 publications. Of the total, 86 are in Slovenian and 70 in foreign languages.
- ◇ Tržaška revija "Mladika" redno prinaša na svojih straneh rubriko z naslovom "V SLOVENSKA OBZORJA IN ČEZ..." Tam smo prebrali za vas sledeče:
- da je nemški slavist Olaf, ki živi na Koroškem, izjavil, da Brižinski spomeniki ne izvirajo iz 10. stoletja, ampak da so to kopije izvirnikov, ki so nastali že v 8. stoletju...
- da danes živi v državi Sloveniji okoli 150.000 Neslovencev, in sicer v padajočem številčnem diagramu - 54.211 Hrvatov, 47.911 Srbov, 26.842 Muslimanov, 8.503 Madžarov, 4.396 Črnogorcev, 4.436 Makedoncev, 3.064 Italijanov, 3.629 Albancev, 2.391 drugih narodnosti (Nemcev, Čehov, Avstrijcev, Bolgarov, Ukrajincev, Rusov itd.)...
- ◇ Naša najboljša smučarka današnjih dni **Špela Pretnar** je končala letošnjo zimsko sezono briljantno. Po zadnji tekmi v Bormiu je stopila na zmagovalne stoničke skupnih uvrstitev za Svetovni pokal v slalomu sezone 1999/2000. Slovenski uspeh v svetovnem smučanju je potrdil tudi tretje uvrščen **Matjaž Vrhovnik** v tekmah za Svetovni pokal te sezone v končni uvrstitvi seštevka skupnih točk v slalomu. V poslednjem ženskem tekmovanju za svetovni pokal v super veleslalomu v Bormiu, pa se je **Mojca Suhadolc** s četrim mestom v končni uvrstitvi skupnih točk povzpela na tretje mesto in osvojila prav tako kot Vrhovnik bron v svoji disciplini.
- ◇ Banka Slovenije je izdala prvi 10 TOLARSKI KOVANEC, na katerem je upodobljen konj v galopu po zamisli Miljenka Licula v kooperaciji s kiparjem Janezom Boljka.
- ◇ PRESENTATION AT THE UN - Minister for Science and Technology Lojze Marinček made an official visit to the United States this week, where he participated in a conference on electronic transactions at the University of Minnesota and visited the United Nations in New York. At the UN, he presented Slovenia's scientific achievements and efforts to become incorporated in the circle of developed countries which offer development assistance. Minister Marinček also met representatives of scientific and business circles of Slovenian origin who live in the US.
- ◇ NEED TO PUNISH VIOLATORS OF HUMAN RIGHTS - In Geneva, Slovenian Foreign Minister Dimitrij Rupel addressed the regular session of the UN Commission for Human Rights, expressing concern over violations of human rights around the world, including Kosovo, East Timor and Chechnya and calling for the punishment of the perpetrators. Minister Rupel stressed that improving inter-ethnic relations is crucially important for stabilisation of the restless SE Europe, pointing to a conference on ethnic relations in SE Europe which took place last week in Portorož. On the margin of the session, Rupel met Director of the UN Geneva Office Vladimir Petrovski, UN High Commissioner and others. His Portuguese counterpart Jaime Gama praised Slovenia as being one of the best qualified candidates for EU membership.
- ◇ NOV SVETOVNI REKORD PLANICE - Šesto tekmovanje za svetovni pokal v smučarskih skokih in poletih v ponosni Slovenski Planici, se je zaključilo z novim svetovnim rekordom Avstrijca Andreasa Goldbergerja s 225 metri, slovenski najboljši skakalec Peterka pa je osvojil nov slovenski rekord s 212 metri.

od vsepovsod ...

• Šele sedemnajstletni avtor je s svojim avtobiografskim romanom postal eden glavnih junakov knjižne literarne pomladi v Nemčiji. - **Benjamin Lebert**, v svojem romanu "Krejzi" zelo klasično pripoveduje o težavah odrasčanja in težavah, s katerimi se najstniki srečujejo pri odkrivanju "velikega sveta".

• **V NŪRNBERGU** je bila v marcu praižvedba prve opere, ki jo je navdihnila nesrečna smrt britanske princese Diane. Njen naslov je **Umrla je dama**, vsebina pa je zgodba o Dianini smrti avgusta leta 1997 v Parizu. Vendar opera ne prikaže njene smrti, Diana v njej niti ne nastopa, temveč le druge osebe govorijo o njej. Največ vedo o njeni smrti povedati starejša angleška dama, frizerka in princesina nečakinja. Vse tri spremljajo dogodke po televiziji, jih po svoje obračajo, njihove besede pa so večinoma hudi očitki sodobnim medijem.

• **ZELO REDKA NAJDBA NA SVETU** - V Makedoniji je plaz razkril 15 milijonov let stare kroglice. Gre za veliko najdbišče vulkanskega kamenja v obliki topovskih krogel. Največja kroglica je težka več kot 300 kilogramov. Verjetno gre za tisto, kar je ostalo po izbruhu vulkana, ki je pred tolikimi leti bruhal tam v bližini. Vulkan je moral biti zelo močan in je prvič bruhal pred 35 milijon leti, utihnil pa je pred dvema milijonoma let.

Iščete vir -

iz katerega vro mi ljubezenski stih,
mehke pesnitve od kod najdejo pot med ljudi.
Mojih mi pesmi ne poje Kaliope, niti Apolon,
deklica draga samó mi navdihnjenja je vir.
Najsi sprehaja se deklica v koškem
blešočem škrlatu,
moja si knjižica vsa koški nadene škrlat;
najsi jo vidim z lasmi, ki se kodrajo prosto
čez čelo,
pesem ponosno takoj s takšnim se kodrom krasi;
najsi ji prsti, blesteči in drobni, igrajo na liri,

• **POZELENELA UČITELJICA** - Kalifornijska učiteljica Faye Sarfan je izgubila stavo z učenci, zato si je morala pobarvati lase v zeleno barvo in takšna učiti. Stava: 455 učencev od prvega do tretjega razreda naj bi v pol leta prebralo 60000 knjig, kar znese 130 knjig na učenca. Učenci so stavo dobili že po širih mesecih.

• **FANTEK PADEL 170 METROV GLOBOKO IN IZGUBIL LE TRI ZOBKE**. - Ob čerih pri Boulbyju, najbolj prepadni in najvišji obali v Angliji, je sicer divjal vihar, kljub temu pa sta starša tvegala sprehod z enajstletnim sinom. Ko se je sin vračal proti avtomobilu, ga je sunek vetra dvignil od tal in vrغل prek strmih pečin. Padal je 170 metrov globoko ob navpični obalni steni. Starša sta takoj poklicala pomoč in posadka helikopterja je njunega sina našla čez poldrugo uro. Reševalec je sporočil: "Čudež, fantek živi!" Edina poškodba: ko je priletel na tla, je izgubil tri zobe.

• Strokovna Babica Celia Aguilar, perujska kmetica, je v treh dneh rodila četrček! Babica je pri njej doma, dvakrat prezrla, da vse še ni končano, četudi je bil otrok že povit in nahranjen. Dvaintridesetletna Aguilar je brez zapletov rodila deklico in naslednji dan spet dobila popadke. Spet je prihitela babica in pomagala na svet še dečku. Ko je imela mati dvojčkov popadke tudi tretji dan, jo je raje odpeljal v bolnišnico. Tam je zagledala luč sveta še ena deklica, četrtemu otroku, dečku pa ni bilo več pomoči. Ni prestal tako dolgega čakanja in se je rodil mrtev.

novice zbrala M.G.

čudim se lahkim rokám, ki ji drsé preko strun;
najsi poveša oči, utrujene, željne počitka,
pesnik odkriva na njej tisoče novih podob;
najsi ji ugrabim obleko, in z mano brez nje se vojskuje,
tu bi kot pravi Homer vso Iliado zapel;
najsi kar koli počne, z besedami ali v dejanjih;
meni neznaten je nič vir neizčrpnih snovi.

Propere, rimski pisatelj in pesnik, živel v 1. stoletju pred Kristusom. Izdal je štiri knjige elegij. Prvi dve sta skoraj celi posvečeni Cintiji. Tudi po njeni smrti je ni mogel pozabiti, utehe pa si je iskal v pesnjenju elegij z domoljubno vsebino. Imel je velik vpliv zlasti na poezijo evropske romantike.

Prevedel: Kajetan Gantar

“Diplo-Gaffell”

by Pavel Laric

As a Slovenian transplant, I get invitations to many functions sponsored by the General Consulate of Slovenia in New York. When my wife and I received an invitation to attend the annual anniversary celebration of Slovenia's independence, we showed up at the appointed time, along with other New York-area Slovenians and former Slovenians and their families and a large contingent of the diplomatic corps of the United Nations.

By the time we entered the UN Delegates' Lounge, large lines had begun to form at the two carving tables, one serving turkey, the other roast beef. Having attended these affairs before, we quickly implemented the strategy of having one of us hold two seats at a table (there are never enough tables), while the other joins the food line and we then switch places.

I sat at a table to hold my wife's seat as she took her place in the turkey line. A handsome, well-dressed gentleman with a plateful of food stopped at my table and asked whether the empty chairs were reserved. I said that I was holding just one seat for my wife and that he was more than welcome to join us.

We began a polite conversation. I asked whether he was Slovenian. “No,” he answered, “I'm Gypsy.” Well, that's all I had to hear, for I immediately launched into a long discourse of how, in my early years in Slovenia, we always welcomed gypsies who came to town with their dancing bears and other attractions. And what wonderful music they played, especially if they were Hungarian gypsies, who are such virtuosi violin players. I gesticulated, pretending to slide an imaginary bow across an imaginary violin.

My table companion listened to all that and

nodded approvingly, saying that he also enjoyed gypsy music. But when I asked him whether he played the violin, he said that unfortunately he didn't. In passing, he mentioned that he had attended schools in Paris, whereupon I informed him that my French-born wife will join us presently and he will be able to converse with her in French.

When my wife showed up with her plateful of turkey and trimmings, I introduced them in French and then made for the roast beef line. By the time I returned, they were deep in conversation and when I heard him describe his work at “la delegation Egyptienne” - I did a double-take, swallowed hard and proceeded to offer my humble apologies to the *Egyptian* gentleman ... whom I had mistaken for a “Gypsy” gentleman. He forgave me with a smile, while I agonized over my enthusiastic outbursts about gypsies - particularly my stupid violin-playing pantomime. To put me at ease, he reiterated that he really did like gypsy music and wasn't about to embarrass me for my misunderstanding. But embarrassed I was. Plenty.

But that's not the end of my story. As my wife and I left the UN, we continued laughing about my gaffe so loud on the street, that a young passer-by said, “You must have just heard the dirtiest joke of this century.” We quickly explained to the stranger the reason for our mirth. And then he laughed out loud and was still chortling as he waved goodbye, then turned around and said, “Clean, but very, very funny.”

Prijateljstvo,

je veliko veliko, je večje od sonca od zvezd.

je večje, veliko večje kot ves svet,

je svetlo, je svetlejšo od vseh luči.

SLOVENE POETRY IN ENGLISH - CHALLENGES AND PROBLEMS

Irma M. Ožbalt

Perusing slim, often bilingual editions of Slovene poetry in English, published on both sides of the ocean between 1954 and 1993, one inevitably has to ask 'who are these elegant books for, who will read them' Editors and translators seem to have anticipated this question, and some of them define the purpose of their endeavour in longer or shorter introductions to their selections and/or anthologies.

The editors of the selection from Prešeren's poetry in 1954 clearly state "...until now only a few isolated poems by Prešeren have been accessible in English. Consequently, a publication of this kind may help to fill a distinct gap for lovers of poetry and for students of literature in general," thus defining their target audience as two distinct groups of readers those who read poetry for nothing else but pleasure, and the scholars who would study Slovene poetry and assess it in the context of world literatures.

In the Preface to his monograph on Prešeren, in which he interprets rather than translates Prešeren's poetry, Henry R. Cooper explains that he aims at about the same two groups, defining them as the majority who knows "nothing or almost nothing about either the man or his poetry," and "those who come to this book with some or much knowledge of the poet and his oeuvre."

In the Introduction to his translation of Prešeren's "Baptism on the Savica," the same author gives an additional reason for undertaking his task' "... to elucidate a central text of Slovene culture by

making it accessible to readers of English," aiming at the world audience who should be acquainted with Prešeren's "Baptism" to the same extent it is familiar with e.g. Milton's "Paradise Lost." Tom Ložar anticipates not two, but four audiences for his bilingual volume of Kocbek's poetry, he separates them into "Lovers of poetry," "those who know a little Slovenian and a lot of English," "those... who know more Slovenian than English" and finally "those fascinated, perhaps newly, by Central and Eastern Europe."

The choice of the original texts thus depends on the translators anticipated audience, or, commercially, or the buyers of his book. What options does he have. This question was amply discussed in Rado L. Lenčak's paper "On the Options of the Poetry of a Small Nation." His conclusions are, if

a translator wants to invite the attention of an international audience, he has to base his choice of poems, written in an unknown language, first, on their quality, i.e. on the formal perfection and the value of each poem's message, and second, on their specificity. This means, each poem has to offer an international audience something new, i.e. either present a known theme or an often expressed idea in a novel, fascinating way, or introduce new motifs, feelings and thoughts, based on the socio - historic experience and cultural tradition of a particular ethnic unit. An anthology, or a selection of

Soneti nesreče.

1.

Pov do let starih zbudne izroplila
Od mertvih deklic, ki so v te nespri,
Te moje vha jat' grota tamni jezpi,
Ker spate jim ne da ljubavi jila.

Soje' mu, v koger se je saljubila
Nih ena; nje ljubesen ne glespi,
Ker v sheji se ne ohladi gorépi,
Dokler kervi ni prama vjaka shila.

Tako, ki ljubi mene ni klamera
Is boginj, ki v Olimpo jih seavi mita
Prijetly pezoa frozrniga imona;
Oinjin'stote, in kletva pejem njoma,
Vesela je pijaska nihdar fita,
Stinije. Loneride, fucije!

mita!
O...
font...
restrum...
10
St. M.
can.

France Prešeren, izpuščeni sonet
ciklusa "Soneti nesreče"

poems by a single author, should - in addition to the above - endeavour to choose poems which define each individual poet as unique, different from all the others, the poems that illuminate him in his most striking aspects. In other words, the poetry that deserves a role on the world stage should be at the same time national, typical for the land in which it was conceived, and international, in that its human appeal reaches the ultimate boundary of universality.

These considerations, unfortunately, have not always determined the choice on the translations of Slovene poetry in the last forty years.

After determining for whom and what to translate, the translator has to decide how he is going to proceed, i.e. what method he would use. There have been many discussions and polemics on the theory of poetic translation, the attitudes towards it having been defined according to the relative importance given to the source and target texts. At one extreme, translators view the original poems as little more than the source of themes and styles, which they adapt at will' at the other, there is Nabokov's view that the only true translation is the one he calls literal, i. e. the one rendering, as closely as the associative and syntactic capacities of another language allow, the exact contextual meaning of the original. Somewhere between the two extremes there is the so-called "creative translation," in which the translator's creativity is respected and is in a delicate balance with the creativity of the source author.

The editors and translators of Slovene poetry do not mention to which theory they subscribe, except Ložar, who declares that he is "of the Nabokovians." It seems that they simply undertook their task (or chose a poem close to their heart) and executed it according to their individual abilities and tastes, with vastly different results. These, of course, depended on who the translators were, and with what qualifications they approached the challenge.

The demands on a translator are daunting. The most essential and yet the least achievable among

them is his absolute mastery of both languages. This comprises not only the easy and natural application of grammar rules and fluid manipulation of the idiom in both the source and the target languages, but also - very often - the knowledge of a particular jargon or a dialect with all its sub-cultural connotations. In addition to that, the translator must possess a sharp ear for the sound effects, which play such an important part in conveying images; and feelings in Slovene poetry. Finally, a translator of poetry must be a poet himself, without this quality, he performs a valuable task of transmission and interpretation, but not that of translation, which demands co-creation.

It has been repeatedly said, that poetry cannot be translated, that every translation, no matter how poetical, violates the original. The discussion that follows, will try to point out that this is not necessarily true, that in the right hands a poem can be conveyed into another language virtually without any damage to the original.

Svetlana Makarovič

Sončnice

*Jaz pa pojdem na polje,
med rumene sončnice,
tam bom tako dolgo stala,
da bom sončnica postala.*

*Pa se lep večer stori,
k meni msrtnik prileti,
kljun mi bo zapičil v glavo,
da bom padla v sivo travo.*

*Ptiči bodo zobali
moje sončnične oči,
moje sestre sončnice
pa bodo sonca čakale,*

*bodo sonca čakale,
nič ne bodo vedele,
bodo sklanjale glavo
le zato, ker bo temno.*

SREČANJE SLOVENSКИH ZNANSTVENIKOV IN RAZISKOVALCEV

DOMA IN PO SVETU

Hotel Golf na Bledu od 28. do 30. septembra 2000

Sloenci imamo v tujini in zamejstvu izjemen umski potencial znanstvenikov, univerzitetnih profesorjev in akademikov. V prihodnje se mora Slovenija opreti na svoj celoten umski potencial, kajti to je imperativ sedanjosti in prihodnosti, kar so že davno spoznale druge države v tranziciji. To je tudi v skladu z odločitvijo neodvisne Slovenije, ki se je zavezala, da bo prevzela civilizacijske vrednote in načela sodobnega demokratičnega sveta tudi v odnosu do svojih znanstvenikov in se s tem vključila v Evropsko zvezo. Če prevzemamo načela prostega pretoka idej, ljudi, blaga in storitev, potem moramo te principe najprej uveljaviti v odnosu do naših rojakov. V zadnjem času pa postaja ključni problem vprašanje, kako zmanjšati "beg možganov", predvsem mladih strokovnjakov, v tujino. Dejstvo je, da potrebujemo drug drugega, saj gre za ohranitev naroda in države. V času globalizacije in integracij nas čaka konkurenčni boj za obstanek v združeni Evropi in v svetu in naše najboljše orožje bodo lastna pamet in znanje, pridnost, poštenost in sloga. Slovenija lahko postane naravno mostišče za naše prekomorske rojake-raziskovalce za lažji prenos znanja in tehnologije.

Organizacija tega kongresa je nadaljevanje podobnih srečanj, ki jih je v zadnjih dveh letih priredil Svetovni slovenski kongres: dve srečanja zdravnikov-rojakov in srečanja gospodarstvenikov-rojakov. Letošnje srečanje znanstvenikov-rojakov bo priložnost za vzpostavitev trajnega sodelovanja med znanstveniki iz domovine in znanstveniki iz diaspore. Cilji kongresa so:

- vzpostavljanje stikov in ugotovitev, kdo je kdo med rojaki na področju znanosti in

akademskega delovanja v tujini;

- pokazati na odlike in izjemne uspehe naših rojakov v svetu in doma; naši rojaki so ponekod ogromno doprinesli k napredku držav, ki so jih gostoljubno sprejele in z njihovo pomočjo dosegle svetovno odmevne rezultate. Temu bodo namenjena tudi nadaljnja podobna srečanja.
- kongresi naj bi postali vsakoletni in tradicionalni. Posvečeni naj bi bili različnim tematskim sklopom oz. posameznim področjem znanstvenega dela ali pa tudi širši aktualni problematiki. Obravnavali naj bi tematiko, ki bo upoštevala stanje in probleme znanosti v svetu in doma;
- srečanja naj bi postala forum, kjer bi znanstveniki in raziskovalci vseh zvrsti in področij raziskovalnega dela odmevno in z vso svojo avtoriteto razpravljali o razvoju Slovenije v širšem smislu (poleg znanstveno-tehnološkega razvoja in razvoja posameznih ved tudi o povezavi znanosti z gospodarstvom in družbo, o razvoju države, o vrednotah družbe, o vzgoji in izobraževanju, okolju in kakovosti bivanja);
- kongres bo priložnost za razmislek, kako omogočiti rojakom, da se bodo kot znanstveniki sistematično vključevali v raziskovalno delo in visokošolsko pedagoško dejavnost, pa tudi, kako pospešiti medsebojne izmenjave raziskovalcev, asistentov, profesorjev in študentov.

Vse rojake – znanstvenike, raziskovalce in univerzitetne učitelje vabimo, da se udeležijo našega srečanja in da aktivno sodelujejo s prispevki v obliki tematskih predavanj, krajših diskusij in s predstavitvami s posterji.

Kongres bo potekal v petih tematskih sklopih. Vsak sklop se bo pričel z dvema uvodnima predavanjema (30 min), sledila pa bo diskusija ob okrogli mizi, kjer bodo prijavljeni avtorji lahko predstavili svoje misli s krajšimi prispevki (10 min).

Nekaj predlogov za tematske sklope:

- kako pospešiti nadaljnje sodelovanje vseh slovenskih znanstvenikov;
- kako vključiti slovenski znanstveni potencial iz tujine kot zalogo znanja za Slovenijo;
- stanje in trendi znanosti v svetu in domovini v luči globalizacije;
- etika v znanosti doma in v tujini;
- kakšna naj bo vloga SAZU do slovenskih znanstvenikov v tujini;
- kako povečati število štipendij za študij v tujini in kako izboljšati pogoje za vrnitev diplomantov.

Predlogi za okrogle mize:

- problematika vključevanja znanstvenikov in visokošolskih učiteljev iz diaspore v znanstveno-raziskovalno in pedagoško delo v domovini ter prispevek umskega potenciala iz diaspore;
- prioritete smeri razvoja slovenske znanosti in raziskovalnega dela (bazične in aplikativne raziskave) glede na strategijo gospodarskega in obrambnega koncepta Slovenije;
- ali znamo ceniti svojo intelektualno lastnino (ustvarjanje potencialov, inovacije);
- trendi razvoja in razmerje med osnovnimi in

aplikativnimi raziskavami, prenos znanja v industrijo, povezave univerze z industrijo;

- organizacija znanstveno-raziskovalnega dela v Sloveniji;
- Študentska problematika; primerjava univerzitetnega študija doma in v tujini.

Za organizacijo bo skrbel ta programski odbor: dr. Jože Bernik (predsednik SSK), dr. Boris Pleskovič (prvi podpredsednik SSK), dr. Jože Rant (SK SSK). Logistika: dr. Darja Piciga (SK SSK), g. Franci Feltrin (SK SSK) in ga. Jana Podobnik (SSK in SK SSK).

Prijave zbira glavna tajnica SSK, ga. Jana Podobnik

Svetovni slovenski kongres
Cankarjeva 1/IV
1000 Ljubljana
Slovenija

tel./faks.: + 386 1 125 24 40

elektronska pošta: ssk.up@eunet.si

Podatke in informacije o srečanju boste lahko dobili tudi na svetovnem spletu.

(<http://www.ssk-krs.si>)



Ted Kramolc: Ponca, 1973

Finančni svetovalec



REGAL Stan Konda
CAPITAL Financial Consultant
PLANNERS Tel: (905)624-8069
LTD. Fax: (905)670-3121
INVESTMENT FUNDS, - INSURANCE SERVICES -
RRSP - RRIF TAX & ESTATE PLANNING

Dajte vašemu RRSP "svetovne možnosti"...

Po zadnjih raziskavah, 6 od 10 Kanadčanov nima 'tujih naložb' v svojih RRSP. Najbrž ne vedo za te ugodnosti. Investirati v različne države je zelo pomembno in uspešno. Če investirate del denarja izven Kanade, lahko zmanjšate tveganje in povečate dohodek.

Poglejte čez kanadske meje...

Kanada je zelo majhen igralec v svetovnem merilu, saj predstavlja samo 3% svetovnega tržišča. 97% drugih investicijskih skladov se nahaja v USA, Evropi in Aziji. Poglejmo, kako se je v zadnjih desetih letih uvrstila Kanada

HONG KONG	10 let, povprečje na leto...	24.87%
USA	10 let, povprečje na leto...	20.71%
EUROPE	10 let, povprečje na leto.....	15.94%
KANADA	10 let, povprečje na leto.....	11.40%

Kako si pridobimo izven državne ugodnosti?

"Revenue Canada" nam dovoli, da lahko investiramo do 25% tujih naložb v naš RRSP. Prihodnje leto (2001), bo to povišano na 30%. Najlažje je investirati v svetovna tržišča preko 'International Mutual Funds'. Investirate lahko v različne države po celem svetu. Danes lahko tudi investiramo denar v t. im. 'Clone Funds' ki so dejansko zunanje naložbe, štejejo pa 100% kot legitimne za RRSPs. S temi 'Clone Funds' lahko dejansko prekoračimo dovoljeno 25% vsoto zunanjih investicij za RRSP.

Pokličite vašega finančnega svetovalca in se z njim pogovorite o ugodnostih 'svetovnega investiranja'.

Stan Konda je slovensko govoreči finančni svetovalec, ki zastopa "Regal Capital Planners" od leta 1997. Pomaga Slovincem iz južnega Ontaria s finančnimi zadevami kot so: RRSP, RRIF, "Mutual Funds", življenjska zavarovanja, davki.

Če vas glede tega karkoli zanima, ga pokličite. Obišče vas lahko tudi na domu.

Na Občnem zboru Vseslovenskega kulturnega odbora, 14. aprila letos, je bil za predsednika VSKO izvoljen g. Florjan Markun. Želimo mu veliko uspeha pri koordinaciji slovenskih društev in pri povezovanju vseh kanadskih Slovencev!

Dosedanjemu predsedniku g. Ivanu Plutu pa za vse pozitivne poteze in dejanja v naših društvih hvala. Sicer pa še ostaja dejaven v naši sredi. Srečno - in dobro v bodočnosti!

- Uredništvo Glasila

Najboljše, kar v življenju lahko storimo je, da delamo dobro, smo veseli in pustimo, da vrabci čivkajo!

- Sv. Janez Bosco

Popravek iz prejšnje številke Glasila:

V prejšnji številki Glasila je bil objavljen članek v spomin +Janezu Benku v rubriki 'In Memoriam'. Ker smo ta članek pripisali napačnemu avtorju, se dr. Tonetu Kačniku, ki je ta članek napisal, za neljubo napako opravičujemo.

Uredništvo

Uredništvo Glasila kanadskih Slovencev se iskreno zahvaljuje tudi tokrat, vsem spodaj objavljenim naročnikom Glasila za prostovoljne denarne prispevke v naš tiskovni sklad:

Cvetka in Ignac Skala, Emilija Salehar, Janko in Hermina Piko in Ludvik Stajan.

(Sprejeto do izida Glasila. Ostali prihodnjič.) - Uredništvo

zdravje

Viri energije za zdravega človeka

Spanje lahko vrne energijo, vendar pa je pomembnejša kakovost kot količina. Prav tako je pomembno, da gremo spat vsak dan ob isti uri. Preveč spanja pa ima lahko nasproten učinek od želenega. Tudi popoldanski dremež je koristen, vendar zadostuje 15 minut; če je daljši, je spanec bolj globok, in če ga morate hitro prekiniti, je zelo pogost učinek neprespanost.

Zajtrk je nujen za dober začetek dneva, vendar pa z njim ni dobro pretiravati, saj lahko postanete po obilnem zajtrku utrujeni, ker je večji del energije namenjen prebavljanju zaužite hrane.

Sprehod in druge telesne aktivnosti na prostem pospešijo prekrvavitev in poživijo celo telo, telesu pa koristi tudi sveži zrak.

Kava in cigarete sicer delujejo poživlajoče, vendar pa so učinki le kratkotrajni; ko ti popustijo, je občutek utrujenosti še večji.

Voda je nujna za normalno delovanje telesa. Utrujenost in pomanjkanje energije sta lahko tudi posledica dehidracije. Včasih je lahko voda edino zdravilo za utrujenost.

Pravilna prehrana vsebuje pet obrokov.

Sestavljeni iz vseh skupin živil. Sladkarije nam dajejo sicer veliko energije, vendar je njihov učinek kratkotrajen; po 15 minutah se raven krvnega sladkorja zniža, kar povzroči ponovno željo po sladkorju.

humor

- - Kaj ti je rekla žena, ko si včeraj ob treh ponoči prišel domov? - Pravzaprav nič. Tista dva zoba sem pa tako ali tako mislil izruvat.
- Pride Janezek v mesnico in brez besed opazuje mesarja. Čez nekaj časa ga mesar vpraša: "Kaj me pa tako gledaš, fant?" - "Mama me je poslala pogledat, če imate svinjsko glavo."

Iz VELIKE PRATIKE

Maj

Če je ta mesec dosti dežja,
v jeseni bo dosti vsega blaga.

Velikega travna mokrota,
malega srpana (julija) suhota.

Velikega travna če pogostoma grmi,
kmet se dobre letine veseli.

Slana v začetku maja,
zoritvi sadja jako nagaja.

Na sv. Urbana (25.) sonce gorko,
obilno bo vina, bo sladko;
če pa ta dan prirosí,
trta le cviček rodi.

Če trjakov dan (12. – 14.) dežuje,
dobro letino oznanjuje.

Binkoštno blato – leto bogato.



- "Žena, če se mi bo slučajno službena pot zavlekla in ne bom mogel nocoj domov, ti bom poslal telegram." - "Ni treba, sem ga že našla v tvojem žepu in prebrala."
- Mimo ribiča, ki je pravkar potegnil iz vode ribo, je prišla znana klepetulja. "Uboga ribica!", je rekla. - Ribič: "Sama si je kriva. Če bi držala usta zaprta, bi se ji nič ne zgodilo."
- V trgovini: "Prosim, dajte mi past za miši. Pa prosim, pohitite, ujeti moram avtobus." - "Avtobus? Tako velike pasti pa nimamo."
- General pregleduje četo. Dobrohotno potrepnja mladega vojaka po ramenu in mu reče: "No, kako je kaj, sinko?" - Vojak zažari: "Me veseli, da si se končno javil, očka. Mama te išče že dvajset let."

GRADBENO PODJETJE
JOE KASTELIC LIMITED

**KVALITETA,
KI JI VSEKAKOR
LAHKO ZAUPATE**



TEL: (416) 255-2085 HOME: (905) 2715538
770 BROWNS LINE TORONTO, ONT. M8W 3W2

**MIHAEL
ACTION
INTERNATIONAL**

**MEC
GROUP
LIMITED**

MIHAEL LUZAR
TEL: 905-271-0672
OR: 416-737-6813
FAX 905-271-7383

IN SLOVENIA: 011-386-68-848-50
E-Mail: mihael@ihome.com

REPRESENTING ALL RHEEM PRODUCTS
IN SLOVENIA AND REPUBLICS OF
FORMER JUGOSLAVIA WE PROVIDE
DESIGN AND INSTALLATION OF ALL
TYPES AND SIZES OF HVAC SYSTEMS -
INDUSTRIAL / RESIDENTIAL / COMMERCIAL /
INSTITUTIONAL / SPECIALIZED
FACILITIES - EQUIPMENT CAN BE PURCHASED
AND ARRANGED FROM
CANADA OR SLOVENIA



Condu Electric

Industrial, Commercial & Institutional

John Recel
EI5513

Tel: 416 741 7374
Fax: 416 741 7372
Pager: 416 331 3641

105 Riverhead Drive
Etobicoke, Ontario
M9W 4H1

WHIZ - A - TOP LINEN

OWNED AND OPERATED BY THE
GRBAVAC FAMILY

LINENS FOR ALL OCCASIONS. LARGE VARIETY OF
COLOURS.

LET US HELP MAKE YOUR EVENT COMPLETE
142 STAPELTON AVE.

HAMILTON, ON. L8H 3N8

TEL: 905 545 1316 FAX: 905 545 7869
WATS 1-800-263-8623

Anthony Klemencic

B.Sc., LL.B.

SLOVENSKI ODVETNIK

Tel: (416) 251-5281

Fax: (416) 251-0029

332 Browns Line

Toronto, M8W 3W2

HRANILNICA IN POSOJILNICA SLOVENIA PARISHES CREDIT UNION

725 Brown's Line, Toronto, ON M8W 3V7 Tel. (416) 255-1742

618 Manning Ave., Toronto, ON M6G 2V9 Tel. (416) 531-8475

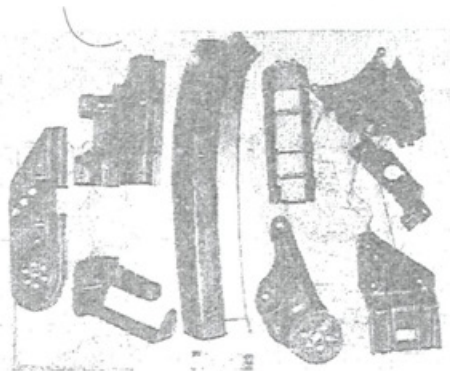
23 Delawana Dr., Hamilton, ON L8E 3N6 Tel. (905) 578-7511

*Vse bančne usluge nudimo po najugodnejših pogojih.
Brezplačne potovalne čeke in mednarodna denarna nakazila.*

J.M. DIE Limited
909 Pantera Drive
Mississauga, Ontario
L4W 2R9

Tel: 905 625 9571
Fax: 905 625 2855

CUSTOM MANUFACTURES OF METAL STAMPING DIES



Complete engineering design and
manufacturing for metal parts and
tooling

Fully computerized technologically
advanced CAD, CAM and CNC machin-
ery

Production machinery up to 500 tons
and 72x120" capacity

President: Joe Skof

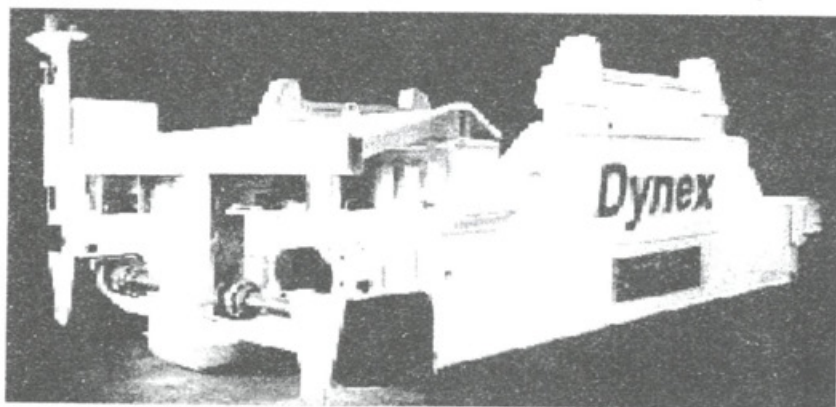
Titan

2300 Forbes Street, Whitby, Ontario Canada L1N 8M3

Tel: 905 721 1200 Fax: 905 721 1204

Website: <http://www.dynexeng.com>

Email: pkoslik@dynexeng.com



Turnkey Steel Mill Equipment

ROCKWOOD OPTICAL

owner:

MARJAN MOZETIČ

- Eye Examinations Arranged
- Laboratory on Premises
- Lenses Duplicated
- Prompt Service
- Repairs

Rockwood Mall

4141 Dixie Road, Mississauga

Tel: 625-6444



LEADERSHIP
MANAGEMENT
CANADA INC.

Mastering Leadership

Frank J. Kreze

President Licensee

e-mail: fkreze@bar.imag.net

Pager:

4163185821@pcs.cantelatt.com

192 Park Avenue

Holland Landing, Ontario

L9N 1J7



**ALDERWOOD
JEWELLERY**

Miro or Peter Rak

will be happy to discuss with you all the characteristics of Diamonds and other precious stones.

Alderwood Plaza 857 Browns Line Etobicoke, ON, M8W 3V7

Phone: (416) 255-4429



TOP GRADE MOLDS, LTD

President:

Joe Slobodnik

929 Pantera Drive
Mississauga, Ontario
Canada, L4W 2R9
Phone: 905/625-9865
Fax: 905/625-5417
e-mail: tgm@topgrademolds.com
Website: www.topgrademolds.com



Quality since 1964

SLOVENSKA HRANILNICA IN POSOJILNICA JOHN E. KREK'S SLOVENIAN CREDIT UNION

Offering a Full Range of Financial Services.
Discover The Difference and Become A Member!

MORTGAGE SPECIAL

7.3%

5-year Closed

Residential owner-occupied property.
Purchase or transfer in from another
financial institution.

CAR LOANS

7.75%

Variable Rate

Rate based on credit history.

Contact our Loan Specialists
and we will pre-approve you today!

Tel. (416) 252-6527

Email: loans@jekscu.com

747 Brown's Line 611 Manning Ave. Toronto
Toronto, ON, M8W 3V7 ON. M6G 2W1

Rates subject to change without notice

Toronto

May 14, 2000
Slovensko letovišče, Bolton, Mother's Day
May 28, 2000
Slovensko letovišče, Bolton, Walk-a-thon
June 11, 2000
Večerni zvon, Picnic
June 17, 2000
S.H. & A.C., Fishing on Lake Nippising
June 18, 2000
Holiday Gardens, Pickering, Picnic
Simon Gregorič, Picnic
June 25, 2000
Slovensko letovišče, Telovska procesija

Hamilton, Kitchener, Niagara

May 6, 2000 - Lipa Park, Mother's Day
May 13, 2000 - "Sava" Kitchener; "Triglav", London; Bled, Beamsville - Mother's Day
May 14, 2000 - H.W. Slov. Cultural Society, Mother's Day
May 21, 2000 - Slovenski Park, First Picnic - "Alpski Glas"
May 22, 2000 - Lipa Park, Open House
May 25, 2000 - Lipa Park, Tribute to Walter Ostanek
May 28, 2000 - Bled, First Picnic
June 10, 2000 - Slovenski Park, Golf Tournament
June 11, 2000 - Slovenski Park, Picnic - "Golden Keys"
June 18, 2000 - "Triglav"; St. Gregory's & Bled, Father's Day
June 25, 2000 - **Slovenian Day 2000 - TRIGLAV - LONDON**
June 30, 2000 - Hamilton Sport Club Slovenia, Exhibition Soccer Game vs. NK Kolpa from Slovenia - [Brian Timmins Stadium, 7:00pm] Dance to follow game at St. Gregory the Great Hall

GREEN ACRES MOTEL

1303 Lakeshore Rd. E.
Mississauga, ON
L5E 1G5
Tel: (905) 278-6910

West Side Toronto
Adjacent to Downtown Toronto
Via Expressways

FAMILY MEAT & DELICATESSEN

Na razpolago imamo vse vrste domačih izdelkov, prekajeno meso, po naročilu odojčke, pečene na ražnju.

Za najboljšo postrežbo sta na voljo:

Mary ali Richard

278 Brown's Line
Toronto, ON, M8W 3T5
416 255-1098

Zobni zdravnik

Dr. A. P. Kačinič

Rosedale Medical
Centre, 600 Sherbourne
St., Suite 401
(Bloor-Sherbourne subway)
Toronto, ON, M4X 1W4

Tel: 416.922.1161

ROCK GARDEN CAFÉ

Owner:
BORIS MOZETIC



760 Brant Street
Burlington, Ont.
905 / 632-8465

P. I. CONSTRUCTION

Ivan Pezdirec

General Renovation
Commercial and Residential
Lating Drywall
Acosting Ceiling Tiles

Pager: (416)600-2909
Fax: (905) 625-2990

1139 Talka Cr. Mississauga
ON, L5C 1B1